

Choreophoren

Episode

- [1] [Χορός]: Ἐρμῇ χθόνιε, ^{AdjV} πατρῷ^{AdjA} ἐποπτεύων^N ^{PräAkt} κράτη,
chthonian, ancestral overseeing
- [2] σωτήρ γενοῦ ^{AorMedImv} μοι^D ^{Pr} ξύμμαχός ^{AdjN} τ' ^{Pt} αίτουμένῳ^D ^{PräM/P}
become to|me ally and to|the|asking|one.
- [3] ἦκω ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἐς^{Prp} γῆν τήνδε^A ^{Pr} καὶ^{Kon} κατέρχομαι. ^{PräMed}
I|have|come for into this|here and I|go|down.
- [4] τύμβου δ'^{Pt} ἐπ'^{Prp} ὥχθω τῷδε^D ^{Pr} κηρύσσω ^{PräAkt} πατρὶ^{Adv}
but on this|here I|proclaim
- [5] κλύειν, ^{PräInfAkt} ἀκοῦσαι ^{AorInfAkt}
to|hear, to|hear

[5b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]

- [6] πλόκαμον Ἰνάχω θρεπτήριον. ^{AdjA}
nurturing.
- [7] τὸν^{ArtA} δεύτερον^{AdjA} δὲ^{Pt} τόνδε^A ^{Pr} πενθητήριον^{AdjA}
the second but this|here mourning

[7b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]

- [8] οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} παρὼν^N ^{PräAkt} ὕμωξα ^{AorAkt} σόν, ^{AdjA} πάτερ, μόρον
not for being|present I|wailed your,
- [9] οὐδ'^{Pt} ἔξετεινα ^{AorAkt} χεῖρ' ἐπ'^{Prp} ἐκφορᾶ νεκροῦ.
not|even I|stretched|out upon

[9b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]

- [10] τί^{Adv} χρῆμα λεύσσω; ^{PräAkt} τίς^N ^{Pr} ποθ'^{Pt} ἥδ'^N ^{Pr} ὄμήγυρις
what do|I|see; who ever this|here
- [11] στείχει ^{PräAkt} γυναικῶν φάρεσιν μελαγχίμοις^{AdjD}
goes black|robed
- [12] πρέπουσα; ^N ^{PräAkt} ποίᾳ^D ^{Pr} ξυμφορᾶ προσεικάσω; ^{AorAktKnj}
fitting; to|which shall|I|liken;
- [13] πότερα^{Kon} δόμοισι πῆμα προσκυρεῖ ^{PräAkt} νέον; ^{AdjN}
whether befalls new;
- [14] ἢ^{Kon} πατρὶ τῷμῷ^D ^{Pr} τάσδ'^A ^{Pr} ἐπεικάσας^N ^{AorAkt} τύχω ^{AorSAktKnj}
or to|my these|here having|likened may|I|happen|upon
- [15] χοὰς φερούσας^A ^{PräAkt} νερτέροις^{AdjD} μειλίγματα;
bearing to|nether|ones
- [16] οὐδέν ποτ'^{Pt} ἄλλο. ^{AdjA} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} Ἡλέκτραν δοκῶ ^{PräAkt}
at|all other and for I|think
- [17] στείχειν ^{PräInfAkt} ἀδελφὴν τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} πένθει λυγρῷ^{AdjD}
to|go the my grievous
- [18] πρέπουσαν. ^A ^{PräAkt} ὡīj Ζεῦ, δός ^{AorImvAkt} με^A ^{Pr} τείσασθαι ^{AorMedInf} μόρον
fitting. O grant me to|pay|back
- [19] πατρός, γενοῦ ^{AorMedImv} δὲ^{Pt} σύμμαχος^{AdjN} θέλων^N ^{PräAkt} ἔμοι. ^D ^{Pr}
become but ally willing to|me.
- [20] Πυλάδη, σταθῶμεν ^{AorSPasKnj} ἐκποδῶν, ^{Adv} ὡς^{Kon} ἀν^{Pt} σαφῶς^{Adv}
let|us|stand out|of|the|way, so|that ever clearly
- [21] μάθω ^{AorSAktKnj} γυναικῶν ἥτις^N ^{Pr} ἥδε^N ^{Pr} προστροπή.
I|may|learn whoever this|here

Chor

Strophe 1

- [22] [Χορός]: **ἰαλτὸς^{Adv} ἐκ^{Prp} δόμων ἔβαν^{AorSAkt}**
with|a|leap out|of they|went
- [23] **χοὰς προπομπὸς ὁξύχειρι^{AdjD} σὺν^{Prp} κτύπω.**
sharp|handed with
- [24] **πρέπει^{PräAkt} παρηὶς φοινίοις^{AdjD} ἀμυγμοῖς**
befits with|bloody
- [25] **ὅνυχος ἄλοκι νεοτόμῳ^{AdjD}**
newly|cut-
- [26] **δι'^{Prp} αἰῶνος δ'^{Pt} ιυγμοῖσι βόσκεται^{PräM/P} κέαρ.**
through but is|fed
- [27] **λινοφθόροι^{AdjN} δ'^{Pt} ὑφασμάτων**
linen|destroying but
- [28] **λακίδες ἔφλαδον^{AorAkt} ὑπ'^{Prp} ἄλγεσιν,**
gaped under
- [29] **προστέρνω στολμῷ**
- [30] **πέπλων ἀγελάστοις^{AdjD}**
unsmiling
- [31] **ξυμφοραῖς πεπληγμένων.^G PerPas**
of|smitten.

Antistrophe 1

- [32] [Χορός]: **τορὸς^{AdjN} δὲ^{Pt} Φοῖβος ὁρθόθριξ^{AdjN}**
clear but upright|haired
- [33] **δόμων ὄνειρόμαντις, ἔξ^{Prp} ὑπνου κότον**
out|of
- [34] **πνέων,^N PräAkt ἀωρόνυκτον^{AdjA} ἀμβόαμα**
breathing, untimely|night
- [35] **μυχόθεν^{Adv} ἔλακε^{AorAkt} περὶ^{Prp} φόβῳ,**
from|the|inner|place cried|aloud about
- [36] **γυναικείοισιν^{AdjD} ἐν^{Prp} δώμασιν βαρὺς^{AdjN} πίτνων.^N PräAkt**
womanly in heavy falling.
- [37] **κριταὶ τε^{Pt} τῶνδ'^G Pr ὄνειράτων**
and of|these
- [38] **θεόθεν^{Adv} ἔλακον^{AorAkt} ὑπέγγυοι^{AdjN}**
from|god cried|out guarantors
- [39] **μέμφεσθαι^{PräM/PInf} τοὺς^{ArtA} γῆς**
to|blame the
- [40] **νέρθεν^{Adv} περιθύμως^{Adv}**
from|below earnestly
- [41] **τοῖς^{ArtD} κτανοῦσί^D AorSAkt τ'^{Pt} ἔγκοτεῖν.^{PräInfAkt}**
to|the having|killed and to|bear|grudge.

Strophe 2

- [42] [Χορός]: **τοιάνδε^{AdjA} χάριν ἀχάριτον^{AdjA} ἀπότροπον^{AdjA} κακῶν,**
such ungracious averter
- [43] **ἰὼ^{ij} γαῖα μαῖα,**
io

- [45] **μωμένα^A PerM/P μ'^A Pr ιάλλει_{PräAkt}**
having|been|deluded me hurls
- [46] **δύσθεος^{AdjV} γυνά. φοβοῦ||μαι_{PräM/P}**
ungodly I|fear
- [47] **δ'Pt ἔπος τόδ'^N Pr ἐκβαλεῖν._{AorInfAkt}**
but this|here to|throw|out.
- [48] **τί^{Adv} γὰρ^{Pt} λύτρον πεσόντος^G _{AorAkt} αἴματος πέδοι;^{Adv}**
what for of|fallen on|the|ground;
- [49] **ἰώ^{iJ} πάνοιζυς^{AdjV} ἐστία,**
io all|pure
- [50] **ἰώ^{iJ} κατασκαφὴ δόμων.**
io
- [51] **ἀνήλιοι^{AdjN} βροτοστυγεῖς^{AdjN}**
sunless mortals|hating
- [52] **δνόφοι καλύπτουσι_{PräAkt} δόμους**
cover
- [53] **δεσποτῶν θανάτοισι.**

Antistrophe 2

- [55] [Χορός]: **σέβας δ'^{Pt} ἄμαχον^{AdjN} ἀδάματον^{AdjN} ἀπόλεμον^{AdjN} τὸ^{ArtN} πρὶν^{Adv}**
but unconquered untamed unwarlike the before
- [56] **δι'^{Prp} ὥτων φρενός τε^{Pt}**
through and
- [57] **δαμίας^{AdjN} περαῖνον_{PräAkt}**
subduing bring|to|completion
- [58] **νῦν^{Adv} ἀφίσταται. _{PräM/P} φοβεῖ_{PräM/P} ταί_{PräM/P}**
now withdraws. is|afraid
- [59] **δέ^{Pt} τις. τὸ^{ArtN} δ'^{Pt} εὔτυχεῖν, _{PrälInfAkt}**
but the and to|be|fortunate,
- [60] **τόδ,^N _{Pr} ἐν^{Prp} βροτοῖς θεός τε^{Pt} καὶ^{Kon} θεοῦ πλέον. ^{AdjNKmp}**
this|here among and also more.
- [61] **ρόπη δ'^{Pt} ἐπισκοπεῖ_{PräAkt} δίκας**
but inspects
- [62] **ταχεῖα^{AdjN} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} φάει,**
swift those indeed in
- [63] **τὰ^{ArtA} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} μεταιχμίω σκότου**
the|things but in
- [64] **μένει_{PräAkt} χρονίζοντας^A _{PräAkt} ἄχη βρύει, _{PräAkt}**
it|remains lingering swells,
- [65] **τοὺς^{ArtA} δ'^{Pt} ἄκραντος^{AdjA} ἔχει_{PräAkt} νύξ.**
those but unfulfilled holds

Strophe 3

- [66] [Χορός]: **δι'^{Prp} αἴματ' ἐκποθένθ'^A _{AorPas} ὑπὸ^{Prp} χθονὸς τροφοῦ**
through drunk|out under
- [67] **τίτας^{AdjN} φόνος πέπηγεν_{PerAkt} οὐ^{Pt} διαρρύδαν. ^{Adv}**
avenging has|set|fast not to|wash|away.
- [68] **διαλγῆς δ'^{Pt} ἄτα διαφέρει_{PräAkt}**
but prevails
- [70] **τὸν^{ArtA} αἴτιον^{AdjA} παναρκέτας^{AdjA} νόσου βρύειν. _{PrälInfAkt}**
the cause all|sufficient to|seethe.

Antistrophe 3

- [71] [Χορός]: Θιγόντι^D _{AorSAkt} δ'^{Pt} ούτι^{Pt} νυμφικῶν^{AdjG} ἐδωλίων
to|one|having|touched but not|at|all of|bridal
- [72] ἄκος, πόροι τε^{Pt} πάντες^{AdjN} ἐκ^{Prp} μιᾶς^{AdjG} ὁδοῦ
and all out|of one
- [73] προβαίνοντες^N _{PräAkt} τὸν^{ArtA} χερομυσῆ^{AdjA}
going|forward the hand|defiled
- [74] φόνον καθαίροντες^N _{PräAkt} ἴθυσαν^{AorAkt} μάταν.^{Adv}
purifying rushed vainly.

Epode

- [75] [Χορός]: ἔμοι^D _{Pr} δ'^{Pt} —άνάγκαν γὰρ^{Pt} ἀμφίπτολιν^{AdjA}
to|me but for two|fold
- [76] θεοὶ προσήνεγκαν. _{AorAkt} ἐκ^{Prp} γὰρ^{Pt} οἴκων
brought out|of for
- [77] πατρώων^{AdjG} δούλιον^{AdjA} μ' _{Pr} ἐσᾶγον_{ImpAkt} αἴσαν
of|ancestral servile me were|leading
- [78] δίκαια^{AdjA} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} δίκαια^{AdjA} ἀρχὰς πρέπον^N _{PräAkt}
just and not just fitting
- [80] βίᾳ φρενῶν αἰνέσαι_{AorInfAkt}
to|praise
- [81] πικρὸν^{AdjA} στύγος κρατούσῃ. _{PräAkt}
bitter to|one|ruling.
- [82] δακρύω_{PräAkt} δ'^{Pt} ὑφ^{Prp} εἰμάτων
I|weep but under
- [83] ματαίοιστ^{AdjD} δεσποτῶν
in|vain
- [83b] τύχαις, κρυψαίσις^{AdjD} πένθεσιν παχνουμένη. _{PräM/P}
secret being|congealed.

Episode

- [84] [Ηλέκτρα]: δμωαὶ γυναικεῖς, δωμάτων εὐθήμονες, ^{AdjN}
orderly,
- [85] ἐπεὶ^{Kon} πάρεστε_{PräAkt} τῇσδε^G _{Pr} προστροπῆς ἔμοι^D _{Pr}
since you|are|present of|this to|me
- [86] πομποί, γένεσθε_{AorMedImv} τῶνδε^G _{Pr} σύμβουλοι πέρι^{Prp}
become of|these about-
- [87] τί^{Adv} φῶ_{PräAkt} χέουσα^N _{PräAkt} τάσδε^{ArtA} κηδείους^{AdjA} χοάς;
what do||say pouring these funeral
- [88] πῶς^{Adv} εὔφρον^{Adv} εἴπω, _{AorSAktKnj} πῶς^{Adv} κατεύξομαι_{FuMed} πατρί;
how graciously shall||I|say, how shall||I|pray
- [89] πότερα^{Kon} λέγουσα^N _{PräAkt} παρὰ^{Prp} φίλης^{AdjG} φίλῳ φέρειν_{PräInfAkt}
whether speaking from a[female]friend to|bring
- [90] γυναικὸς ἄνδρι, τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} μητρὸς πάρα;^{Prp}
of|the my from;
- [91] τῶνδε^G _{Pr} οὐ^{Pt} πάρεστι_{PräAkt} θάρσος, οὐδ'^{Pt} ἔχω_{PräAkt} τί^{Adv} φῶ, _{PräAkt}
of|these not is|present nor I|have anything I|say,
- [92] χέουσα^N _{PräAkt} τόνδε^{ArtA} πέλανον ἐν^{Prp} τύμβῳ πατρός.
pouring this in
- [93] ἢ^{Kon} τοῦτο^A _{Pr} φάσκω_{PräAkt} τοῦπος, ώς^{Kon} νόμος βροτοῖς,
or this I|assert as

- [94] **ἔσθλ'AdjA ἀντιδοῦναιAorInfAkt τοῖσιArtD πέμπουσιν^D PräAkt τάδε^A Pr**
good|things to|give|back to|the sending these
- [95] **στέφη, δόσιν γε^{Pt} τῶν ArtG κακῶν AdjG ἐπαξίαν; AdjA**
at|least of|the evils worthy;
- [96] **ἢ^{Kon} σīγ'Adv ἀτίμως, Adv ώσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} ἀπώλετο^{AorM/P}**
or silently dishonorably, just|as then perished
- [97] **πατήρ, τάδε^A Pr_r ἐκχέασσα, AorAkt γάποτον^{AdjA} χύσιν,**
these I|poured|out, indeed|undrinkable
- [98] **στείχω^{PräAkt} καθάρμαθ' ὡς^{Kon} τις^N Pr_r ἐκπέμψας^N AorAkt πάλιν^{Adv}**
I|go as someone having|sent|out again
- [99] **δικοῦσα^N PräAkt τεῦχος ἀστρόφοισιν^{AdjD} ὅμμασιν;**
judging with|averted
- [100] **τῆσδε^G Pr_r ἔστε^{PräAkt} βουλῆς, ὦ^{ij} φίλαι, μεταίτιαι·AdjN**
of|this you|are O joint|causes.
- [101] **κοινὸν^{AdjA} γὰρ^{Pt} ἔχθος ἐν^{Ppr} δόμοις νομίζομεν. PräAkt**
common for in we|consider.
- [102] **μὴ^{Pt} κεύθετ'^{PräAktImv} ἔνδον^{Adv} καρδίας φόβῳ τινός.^G Pr**
not hide inside of|someone.
- [103] **τὸ^{ArtN} μόρσιμον^{AdjN} γὰρ^{Pt} τόν^{ArtA} τ'^{Pt} ἐλεύθερον^{AdjA} μένει^{PräAkt}**
the fated for the and free awaits
- [104] **καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} πρὸς^{Ppr} ἄλλης^{AdjG} δεσποτούμενον^A PräM/P χερός.**
and the by of|another being|ruled
- [105] **λέγοις^{PräAktOp} ἄν,^{Pt} εἰ^{Kon} τι^A Pr_r τῶνδε^G Pr_r ἔχοις^{PräAktOp} ὑπέρτερον.^{AdjAKmp}**
you|might|say would, if anything of|these you|might|have superior.
- [106] [Χορός]: **αἰδουμένη^N PräM/P σοι^D Pr_r βωμὸν ὡς^{Kon} τύμβον πατρὸς**
revering to|you as
- [107] **λέξω,^{FuAkt} κελεύεις^{PräAkt} γάρ,^{Pt} τὸν^{ArtA} ἐκ^{Ppr} φρενὸς λόγου.**
I|will|say, you|bid for, the from
- [108] [Ηλέκτρα]: **λέγοις^{PräAktOp} ἄν, ὥσπερ^{Kon} ἡδέσω^{AorM/P} τάφον πατρός.**
you|might|say would, just|as you|revered
- [109] [Χορός]: **φθέγγου^{PräM/Plmv} χέουσα^N PräAkt κεδνὰ^{AdjA} τοῖσιν^{ArtD} εὔφροσιν.^{AdjD}**
utter pouring prudent to|the well|disposed.
- [110] [Ηλέκτρα]: **τίνας^A Pr_r δὲ^{Pt} τούτους^A Pr_r τῶν^{ArtG} φίλων προσεννέπω;^{PräAkt}**
whom but these of|the do||address;
- [111] [Χορός]: **πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} αὐτὴν^A Pr_r χῶστις^{KonN} Pr_r Αἴγισθον στυγεῖ.^{PräAkt}**
first indeed herself and|whoever hates.
- [112] [Ηλέκτρα]: **έμοί^D Pr_r τε^{Pt} καὶ^{Kon} σοι^D Pr_r τῷρ^{Pt} ἐπεύξομαι^{FuMed} τάδε;^A Pr_r**
to|me and also to|you then I|will|pray these;
- [113] [Χορός]: **αὐτὴ^N Pr_r σὺ^N Pr_r ταῦτα^A Pr_r μανθάνουσα^N PräAkt ἥδη^{Adv} φράσαι^{.AorInfAkt}**
yourself you these learning already to|tell.
- [114] [Ηλέκτρα]: **τίν^A Pr_r οὖν^{Pt} ἔτ^{Pt} ἄλλον^{AdjA} τῇδε^D Pr_r προστιθῶ^{PräAkt} στάσει;**
whom then still another to|this I|add
- [115] [Χορός]: **μέμνησ'^{PerM/Plmv} Ὁρέστου, κεὶ^{Kon} θυραιός^{AdjN} ἐσθ'^{PräAkt} ὅμως.^{Adv}**
remember and|if outside is nevertheless.
- [116] [Ηλέκτρα]: **εὖ^{Adv} τοῦτο,^A Pr_r κάφρένωσας^{Kon} AorAkt οὐχ^{Pt} ἥκιστά^{AdvSup} με.^A Pr_r**
well this, and|you|have|made|sober not least me.
- [117] [Χορός]: **τοῖς^{ArtD} αἰτίοις^{AdjD} νῦν^{Adv} τοῦ^{ArtG} φόνου μεμνημένη—^N PerM/P**
to|the responsible now of|the remembering—
- [118] [Ηλέκτρα]: **τί^{Adv} φῶ;^{PräAkt} δίδασκ'^{PräAktImv} ἄπειρον^{AdjA} ἔξηγουμένη.^N PräM/P**
what do||say; teach inexperienced explaining.

[119] [Χορός]: ἐλθεῖν_{AorSInfAkt} τιν^A_{Pr} αύτοῖς^D_{Pr} δαίμον['] ἢ_{Kon} βροτῶν τινα—^A_{Pr}
to|come someone to|them or someone—

[120] [Ἡλέκτρα]: πότερα_{Kon} δικαστὴν ἢ_{Kon} δικηφόρον λέγεις;_{PräAkt}
whether or do|you|say;

[121] [Χορός]: ἄπλως^{Adv} τι^A_{Pr} φράζουσ',^N_{PräM/P} ὅστις^N_{Pr} ἀνταποκτενεῖ._{FuAkt}
simply something speaking, whoever will|kill|in|return.

[122] [Ἡλέκτρα]: καὶ_{Kon} ταῦτα^A_{Pr} μούστιν^D_{PrPräAkt} εὔσεβῆ^{AdjA} θεῶν πάρα;_{Prp}
and these to|me|is pious from;

[123] [Χορός]: πῶς^{Adv} δ'^{Pt} οὐ^{Pt} τὸν^{ArtA} ἔχθρὸν ἀνταμείβεσθαι_{PräM/Plnf} κακοῖς;
how but not the to|repay

[124] [Ἡλέκτρα]: κῆρυξ^{AdjVSup} μέγιστε^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἄνω^{Adv} τε^{Pt} καὶ_{Kon} κάτω,^{Adv}
greatest of|the above and also below,

[124a]

ἄρρηξον,_{AorAktImv} Ἐρμῆ χθόνιε,_{AdjV}
help, chthonian,
κηρύξας^N_{AorAkt} ἔμοι^D_{Pr}
having|proclaimed to|me

[125] τοὺς^{ArtA} γῆς^{AdjA} ἔνερθε^{Adv} δαίμονας κλύειν_{PräInfAkt} ἔμὰς^{AdjA}
the beneath to|hear my

[126] εύχας,^{AdjG} πατρώων^{AdjG} δωμάτων ἐπισκόπους,
ancestral

[127] καὶ_{Kon} Γαῖαν αύτήν,^A_{Pr} ἦ^N_{Pr} τὰ^{ArtA} πάντα^{AdjA} τίκτεται,_{PräM/P}
and herself, who the all begets,

[128] θρέψασά^N_{AorAkt} τ'^{Pt} αὖθις^{AdjA} τῶνδε^G_{Pr} κῦμα λαμβάνει._{PräAkt}
having|nourished and again of|these takes·

[129] κάγὼ_{KonN} χέουσα^N_{PräAkt} τάσδε^{ArtA} χέρνιβας βροτοῖς
and|I pouring these

[130] λέγω_{PräAkt} καλοῦσα^N_{PräAkt} πατέρ', ἐποίκτιρόν_{AorAktImv} τ'^{Pt} ἔμὲ^A_{Pr}
I|say calling pity and me

[131] φίλον^{AdjA} τ'^{Pt} Ὁρέστην πῶς^{Adv} ἀνάξομεν_{FuAkt} δόμοις;
dear and how shall|we|bring|back

[132] πεπραμένοι^N_{PerM/P} γὰρ^{Pt} νῦν^{Adv} γέ^{Pt} πιως^{Adv} ἀλώμεθα_{PräM/P}
having|been|sold for now at|least somehow we|wander

[133] πρὸς_{Prp} τῆς^{ArtG} τεκούσης,^G_{PerAkt} ἄνδρα δ'^{Pt} ἀντηλλάξατο_{AorM/P}
by of|the having|borne, but she|exchanged

[134] Αἴγισθον, ὄσπερ^N_{Pr} σοῦ^G_{Pr} φόνου μεταίτιος._{AdjN}
who|indeed of|you joint|cause.

[135] κάγὼ_{KonN} μὲν^{Pt} ἀντίδουλος._{AdjN} ἐκ_{Prp} δὲ^{Pt} χρημάτων
and|I indeed counter|slave out|of but

[136] φεύγων^N_{PräAkt} Ὁρέστης ἐστίν,_{PräAkt} οἱ^{ArtN} δ'^{Pt} ὑπερκόπως^{Adv}
fleeing is, the|ones but exceedingly

[137] ἐν_{Prp} τοῖσι^{ArtD} σοῖς^{AdjD} πόνοισι χλίουσιν_{PräAkt} μέγα._{Adv}
in the your they|xuriate greatly.

[138] ἐλθεῖν_{AorSInfAkt} δ'^{Pt} Ὁρέστην δεῦρο^{Adv} σὺν_{Prp} τύχῃ τινὶ^D_{Pr}
to|come but hither with some

[139] κατεύχομαί_{PräM/P} σοι,^D_{Pr} καὶ_{Kon} σὺ^N_{Pr} κλῦθί_{AorImvAkt} μου,^G_{Pr} πάτερ.
I|pray to|you, and you hear of|me,

[140] αὐτῇ^D_{Pr} τέ^{Pt} μοι^D_{Pr} δὸς_{AorImvAkt} σωφρονεστέραν_{AdjAKmp} πολὺ^{Adv}
to|her and to|me give more|temperate much

[141] μητρὸς γενέσθαι_{AorMedInf} χεῖρά τ'^{Pt} εὔσεβεστέραν._{AdjAKmp}
to|become and more|pious.

[142] ἡμῖν^D_{Pr} μὲν^{Pt} εύχας τάσδε,^A_{Pr} τοῖς^{ArtD} δ'^{Pt} ἐναντίοις^{AdjD}
to|us indeed these, to|the but adversaries

- [143] λέγω_{PräAkt} φανῆναι_{AorPasInf} σου,^G_{Pr} πάτερ, τιμάορον,
I|say to|appear of|you,
- [144] καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} κτανόντας^A_{AorAkt} ἀντικατθανεῖν_{AorSInfAkt} δίκη.
and the|ones having|killed to|die|in|return
- [145] ταῦτ'^A_{Pr} ἐν^{Prp} μέσῳ^{AdjD} τίθημι_{PräAkt} τῆς^{ArtG} καλῆς^{AdjG} ἀρᾶς,
these|things in the|midst I|place of the|fair
- [146] κείνοις^D_{Pr} λέγουσα^N_{PräAkt} τήνδε^A_{Pr} τὴν^{ArtA} κακὴν^{AdjA} ἀράν·
to|those speaking this the evil
- [147] ἡμῖν^D_{Pr} δὲ^{Pt} πομπὸς ἵσθι_{PrälmvAkt} τῶν^{ArtG} ἐσθλῶν^{AdjG} ἄνω,^{Adv}
to|us but be of the|good from|above,
- [148] σὺν^{Prp} θεοῖσι καὶ^{Kon} γῇ καὶ^{Kon} δίκῃ νικηφόρω.^{AdjD}
with and and victory|bearing.
- [149] τοιαῖσδε^{AdjD} ἐπ'^{Prp} εύχαις τάσδε^A_{Pr} ἐπισπένδω_{PräAkt} χοάς.
such upon these I|pour|over
- [150] ὑμᾶς^A_{Pr} δὲ^{Pt} κωκυτοῖς ἐπανθίζειν_{PräInfAkt} νόμος,
you but to|wreathe
- [151] παιᾶνα τοῦ^{ArtG} θανόντος^G_{AorSAkt} ἔξαυδωμένας.^A_{PerM/P}
of the|having|died spoken|out.
- [152] [Χορός]: Ἱετε_{PräAktImv} δάκρυ καναχὲς^{AdjA} ὀλόμενον^A_{AorSMed}
send ringing perishing
- [153] ὀλομένω^D_{AorSMed} δεσπότα
to|the|destroyed
- [154] πρὸς^{Prp} ἔρυμα τόδε^A_{Pr} κακῶν, ^{AdjG} κεδνῶν^{AdjG} τ',^{Pt}
toward this of|evils, of|useful and
- [155] ἀπότροπον^{AdjA} ἄγος ἀπεύχετον^{AdjA}
averting prayed|against
- [156] κεχυμένων^G_{PerM/P} χοᾶν. κλύε_{PrälmvAkt} δέ^{Pt} μοι,^D_{Pr} κλύε,_{PrälmvAkt} σέ||βας
of|poured hear but to|me, hear,
- [157] ὥι δέσποτ', ἐξ^{Prp} ἀμαυρᾶς^{AdjG} φρενός.
O out|of dark
- [158] ὄτοτοτοτοτοτοῖ,^{ij}
ototototototoi,
- [159] Ἱτω_{PräAktImv} τις^N_{Pr} δορυ||σθενῆς^{AdjN}
let|him|go someone spear|strong
- [160] ἀνήρ, ἀναλυτὴρ δόμων,
- [161] Σκυθικά^{AdjA} τ',^{Pt} ἐν^{Prp} χεροῖν παλίντον'^{AdjA}
Scythian and in back|bent
- [162] ἐν^{Prp} ἔργῳ βέλῃ 'πιπάλλων^N_{PräAkt} Ἀρης
in upon|brandishing
- [163] σχέδια^{AdjA} τ',^{Pt} αύτόκωπα^{AdjA} νωμῶν^N_{PräAkt} ξίφη.
at|close|quarters and self|edged wielding
- [164] [Ηλέκτρα]: ἔχει_{PräAkt} μὲν^{Pt} ἥδη^{Adv} γαπότους^{AdjA} χοὰς πατήρ·
has indeed already undrinkable
- [165] νέου^{AdjG} δὲ^{Pt} μύθου τοῦδε^G_{Pr} κοινωνήσατε·_{AorAktImv}
of|new but of|this share·
- [166] [Χορός]: λέγοις_{PräAktOp} ἄν.^{Pt} ὄρχεῖται_{PräM/P} δὲ^{Pt} καρδία φόβω.
you|might|say at|least dances but
- [167] [Ηλέκτρα]: ὄρῶ_{PräAkt} τομαῖον^{AdjA} τόνδε^A_{Pr} βόστρυχον τάφῳ.
I|see cut this
- [168] [Χορός]: τίνος^G_{Pr} ποτ'^{Pt} ἄνδρός, ἦ^{Kon} βαθυζώνου^{AdjG} κόρης;
of|whom ever or of|deep|girdled

- [170] [Ηλέκτρα]: εύξύμβολον^{AdjN} τόδ' ^N_{Pr} ἔστι^{Pt} _{PräAkt} παντὶ^{AdjD} δοξάσαι. _{AorInfAkt}
easy|to|conjecture this is to|everyone to|think.
- [171] [Χορός]: πῶς^{Adv} οὖν; ^{Pt} παλαιὰ^{AdjN} παρὰ^{Prp} νεωτέρας^{AdjG} μάθω. _{AorSAktKnj}
how then; old|one from the|younger shall||I|learn.
- [172] [Ηλέκτρα]: οὐκ^{Pt} ἔστιν_{PräAkt} ὅστις^N_{Pr} πλὴν^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} κείραιτο_{AorM/POp} νιν.^A_{Pr}
not there|is whoever except of|me would|cut him.
- [173] [Χορός]: ἔχθροι^{AdjN} γὰρ^{Pt} οἵ^D_{Pr} προσῆκε_{PräAkt} πενθῆσαι_{AorInfAkt} τριχί.
enemies for to|whom is|fitting to|mourn
- [174] [Ηλέκτρα]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅδ,^N_{Pr} ἔστι_{PräAkt} κάρτ^{Adv} ίδειν_{AorSinfAkt} ὁμόπτερος—^{AdjN}
and indeed this is very to|see same|winged—
- [175] [Χορός]: ποίαις^{AdjD} ἔθείραις; τοῦτο^A_{Pr} γὰρ^{Pt} θέλω_{PräAkt} μαθεῖν. _{AorSinfAkt}
with|what this for I|wish to|learn.
- [176] [Ηλέκτρα]: αὐτοίσιν^D_{Pr} ἡμῖν^D_{Pr} κάρτα^{Adv} προσφερῆς^{AdjN} ίδεῖν. _{AorSinfAkt}
to|the|same to|us very fitting to|see.
- [177] [Χορός]: μῶν^{Pt} οὖν^{Pt} ὄρεστου κρύβδα^{Adv} δῶρον ἦν_{ImpAkt} τόδε;^N_{Pr}
surely|not then secretly was this;
- [178] [Ηλέκτρα]: μάλιστ^{AdvSup} ἔκεινου^G_{Pr} βοστρύχοις προσείδεται. _{PräM/P}
most|certainly of|that|one it|resembles.
- [179] [Χορός]: καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἔκεινος^N_{Pr} δεῦρ^{Adv} ἐτόλμησεν_{AorAkt} μολεῖν; _{AorSinfAkt}
and how that|one hither dared to|come;
- [180] [Ηλέκτρα]: ἔπειμψε_{AorAkt} χαίτην κουρίμην^{AdjA} χάριν πατρός.
sent first|shorn
- [181] [Χορός]: οὐχ^{Pt} ἥσσον^{AdjNKmp} εὔδάκρυτά^{AdjA} μοι^D_{Pr} λέγεις_{PräAkt} τάδε,^A_{Pr}
not less tear|ready to|me you|say these,
- [182] εἰ^{Kon} τῆσδε^G_{Pr} χώρας μήποτε^{Adv} ψαύσει_{FuAkt} ποδί.
if of|this never will|touch
- [183] [Ηλέκτρα]: κάμοι^{KonD}_{Pr} προσέστη_{AorSAkt} καρδίας κλυδώνιον
and|to|me stood|near
- [184] χολῆς, ἐπαίσθην_{AorM/P} δ'^{Pt} ως^{Kon} διανταίω^{AdjD} βέλει.
I|perceived but as with|opposed
- [185] ἔξ^{Prp} ὄμμάτων δὲ^{Pt} δίψιοι^{AdjN} πίπτουσί_{PräAkt} μοι^D_{Pr}
out|of but thirsty fall to|me
- [186] σταγόνες ἄφρακτοι^{AdjN} δυσχίμου^{AdjG} πλημμυρίδος,
unbarred of|ill|winter
- [187] πλόκαμον ιδούση^D_{AorSAkt} τόνδε.^A_{Pr} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐλπίσω_{FuAkt}
to|me|having|seen this how for shall||I|hope
- [188] ἀστῶν τιν,^A_{Pr} ἄλλον^{AdjA} τῆσδε^G_{Pr} δεσπόζειν_{PrälInfAkt} φόβης;
someone other of|this to|rule
- [189] ἀλλ,^{Kon} οὐδὲ^{Pt} μήν^{Pt} νιν^A_{Pr} ἡ^{ArtN} κτανοῦσ,'^N_{AorSAkt} ἔκείρατο, _{AorM/P}
but not|even indeed him the having|killed cut|for|herself,
- [190] ἐμή^{AdjN} δὲ^{Pt} μήτηρ, ούδαμῶς^{Adv} ἐπώνυμον^{AdjN}
my but by|no|means name|worthy
- [191] φρόνημα παισὶ δύσθεον^{AdjN} πεπαμένη.^N_{PerM/P}
ungodly having|been|imbued.
- [192] ἔγω^N_{Pr} δ'^{Pt} ὅπως^{Kon} μὲν^{Pt} ἄντικρυς^{Adv} τάδ,^A_{Pr} αἰνέσω, _{FuAkt}
I but how indeed straight|out these I|will|praise,
- [193] εἴναι_{PrälInfAkt} τόδ,^N_{Pr} ἀγλάισμά μοι^D_{Pr} τοῦ^{ArtG} φιλτάτου^{AdjGSup}
to|be this to|me of the|dearest
- [194] βροτῶν ὄρεστου— σαίνομαι_{PräM/P} δ'^{Pt} ὑπ,^{Prp} ἐλπίδος.
of|Orestes— I|am|wheedled but by
- [195] φεῦ. ij
alas.

- [195b] εἰθ',^{Kon} εἰχε^{ImpAkt} φωνὴν εὔφρον^{AdjA} ἀγγέλου δίκην,
if|only it|had kindly
- [196] οἵτως^{Kon} δίφροντις^{AdjN} οὐσα^N_{PräAkt} μή^{Pt} 'κινυσσόμην,^{ImpM/P}
so|that double|minded being not I|was|stirred,
- [197] ἀλλ'^{Kon} εὖ^{Adv} σαφήνει^{PräAkt} τόνδ'^A_{Pr} ἀποπτύσαι^{AorInfAkt} πλόκον,
but well makes|clear this to|reject
- [198] εἴπερ^{Kon} γ'^{Pt} ἀπ'^{Ppr} ἔχθροῦ κρατὸς ἦν^{ImpAkt} τετμημένος,^N_{PerM/P}
if|indeed at|least from was having|been|cut,
- [199] ἢ^{Kon} ξυγγενῆς^{AdjN} ὥν^N_{PräAkt} εἴχε^{ImpAkt} συμπενθεῖν^{PräInfAkt} ἐμοὶ^D_{Pr}
or with|born being had to|mourn|with to|me
- [200] ἄγαλμα τύμβου τοῦδε^G_{Pr} καὶ^{Kon} τιμὴν πατρός.
of|this and
- [201] ἀλλ'^{Kon} εἰδότας^A_{PerAkt} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} θεοὺς καλούμεθα,^{PräM/P}
but knowing indeed the we|call,
- [202] οἷοισιν^{AdjD} ἐν^{Ppr} χειμῶσι ναυτίλων δίκην
such|as in
- [203] στροβούμεθ'.^{PräM/P} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} χρὴ^{PräAkt} τυχεῖν^{AorSinfAkt} σωτηρίας,
we|are|whirled if but it|is|needful to|attain
- [204] σμικροῦ^{AdjG} γένοιτ'^{AorSMedOp} ἀν^{Pt} σπέρματος μέγας^{AdjN} πυθμήν.
of|small might|become at|least great
- [205] καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} στίβοι γε^{Pt} δεύτερον^{AdjN} τεκμήριον,
and indeed at|least, second
- [206] πιοδῶν ὅμοιοι^{AdjN} τοῖς^{ArtD} τ'^{Pt} ἐμοῖσιν^D_{Pr} ἐμφερεῖς—^{AdjN}
like to|the and to|my resembling—
- [207] καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} δύ^{AdjN} ἐστὸν^{Du}_{PräAkt} τώδε^{DuN}_{Pr} περιγραφὰ ποδοῖν,
and for two are these|two
- [208] αὐτοῦ^G_{Pr} τ'^{Pt} ἐκείνου^G_{Pr} καὶ^{Kon} συνεμπόρου τινός.^G_{Pr}
of|himself and of|that|one and of|someone.
- [209] πτέρναι τενόντων θ'^{Pt} ὑπογραφὰ μετρούμεναι^N_{PräM/P}
and being|measured
- [210] εἰς^{Ppr} ταύτῳ^A_{Pr} συμβαίνουσι^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^D_{Pr} στίβοις.
into the|same they|concur to|the my
- [211] πάρεστι^{PräAkt} δ'^{Pt} ὡδὶς καὶ^{Kon} φρενῶν καταφθορά.
is|present but and
- [212] [Ὀρέστης]: εὔχου^{PräM/Plmv} τὰ^{ArtA} λοιπά, ^{AdjA} τοῖς^{ArtD} θεοῖς τελεσφόρους^{AdjA}
pray the remaining, to|the fulfillment|bearing
- [213] εὐχὰς^N ἐπαγγέλλουσα, ^N_{PräAkt} τυγχάνειν^{PräInfAkt} καλῶς.^{Adv}
proclaiming, to|obtain well.
- [214] [Ἡλέκτρα]: ἐπεὶ^{Kon} τί^A_{Pr} νῦν^{Adv} ἔκατι^{Ppr} δαιμόνων κυρῷ; ^{PräAkt}
since what now on|account|of do|I|meet|with;
- [215] [Ὀρέστης]: εἰς^{Ppr} ὄψιν ἥκεις^{PräAkt} ὕνπερ^G_{Pr} ἐξηγόχου^{ImpM/P} πάλαι.^{Adv}
into you|come of|which|indeed you|were|praying long|ago.
- [216] [Ἡλέκτρα]: καὶ^{Kon} τίνα^A_{Pr} σύνοισθά^{PerAkt} μοὶ^D_{Pr} καλουμένη^D_{PräM/P} βροτῶν;
and whom are|you|aware to|me being|called
- [217] [Ὀρέστης]: σύνοιδ'^{PerAkt} Ὀρέστην πολλά^{AdjA} σ'^A_{Pr} ἐκπαγλουμένην.^A_{PräM/P}
I|am|aware much you being|astonished.
- [218] [Ἡλέκτρα]: καὶ^{Kon} πρὸς^{Ppr} τί^{Adv} δῆτα^{Pt} τυγχάνω^{PräAkt} κατευγμάτων;
and toward what indeed I|happen
- [219] [Ὀρέστης]: ὅδ'^N_{Pr} εἰμί·^{PräAkt} μὴ^{Pt} μάτευ^{'PräAktImv} ἐμοῦ^G_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} φίλον.^{AdjA}
this|one I|am· not seek of|me more dear.

- [220] [Ηλέκτρα]: ἀλλ' **Kon** ή^{Pt} δόλον τιν', **A** **Pr** ω̄ῑξέν', ἀμφί^{Prp} μοι^D **Pr** πλέκεις; **PräAkt**
but indeed some, O around to|me you|weave;
- [221] [Ορέστης]: αὐτὸς^N **Pr** καθ^{Prp} αὐτοῦ^G **Pr** τάρα^{Pt} μηχανορραφῶ. **PräAkt**
myself against my|self then I|weave|plots.
- [222] [Ηλέκτρα]: ἀλλ' **Kon** ἐν^{Prp} κακοῖσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^D **Pr** γελᾶν **PräInfAkt** θέλεις. **PräAkt**
but in evils the my to|laugh you|wish.
- [223] [Ορέστης]: κάν^{KonPrp} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^D **Pr** ἂρ', **Pt** εἰπερ^{Kon} ἐν^{Prp} γε^{Pt} τοῖσι^{ArtD} σοὶς^{AdjD}
and|in the my then, if|indeed in at|least the yours
- [224] [Ηλέκτρα]: ώς^{Kon} ὄντ^A **PräAkt** Ορέστην τάδε^A **Pr** σ' **A** **Pr** ἐγώ^N **Pr** προσενύπτω; **PräAkt**
that being these you I address;
- [225] [Ορέστης]: αὐτὸν^A **Pr** μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὄρῶσα^N **PräAkt** δυσμαθεῖς^{AdjN} ἐμέ. **A** **Pr**
the|very indeed then seeing hard|to|know me.
- [226] κουρὰν δ'^{Pt} ιδοῦσα^N **AorSAkt** τίνδε^A **Pr** κηδείου^{AdjG} τριχὸς
but having|seen this of|funeral
- [227] ἀνεπτερώθης^{AorPas} κάδοκεις^{Kon} **ImpAkt** ὥρāν **PräInfAkt** ἐμέ. **A** **Pr**
you|were|winged and|you|seemed to|see me.
- [228] ίχνοσκοποῦσα^N **PräAkt** τ'^{Pt} ἐν^{Prp} στίβοισι τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^D **Pr**
tracking and in the my
- [229] σαυτῆς^G **Pr** ἀδελφοῦ σύμμετρον^{AdjA} τῷμῷ^{ArtDD} **Pr** κάρα.
of|your|self commensurate to|the|my
- [230] σκέψαι^{AorMedImv} τομῇ προσθείσα^N **AorSAkt** βόστρυχον τριχὸς
examine having|added
- [231] ίδουⁱⁱ δ'^{Pt} υφασμα τοῦτο, **N** **Pr** σῆς^G **Pr** ἔργον χερός,
look but this, of|you
- [232] σπάθης τε^{Pt} πληγὰς ἥδε^{Kon} θήρειον^{AdjA} γραφήν.
and and wild|beast
- [233] ἐνδον^{Adv} γενοῦ, **AorMedImv** χαρᾶ δε^{Pt} μὴ^{Pt} 'κπλαγῆς^{AorPasKnj} φρένας.
inside become, but not be|struck|out
- [234] τοὺς^{ArtA} φιλτάτους^{AdjASup} γὰρ^{Pt} οἴδα^{PerAkt} νῶν^{DuG} **Pr** ὄντας^A **PräAkt** πικρούς. **AdjA**
the dearest|ones for I|know of|us|two being bitter.
- [235] [Ηλέκτρα]: ω̄ῑ φίλτατον^{AdjNSup} μέλημα δώμασιν πατρός,
O dearest
- [236] δακρυτὸς^{AdjN} ἐλπὶς σπέρματος σωτηρίου, **AdjG**
tearful saving,
- [237] ἀλκῆ πεποιθώς^N **PerAkt** δῶμ' ἀνακτήσῃ^{FuAkt} πατρός.
having|trusted you|will|regain
- [238] ω̄ῑ τερπνὸν^{AdjN} ὅμμα τέσσαρας^{AdjA} μοίρας ἔχον^N **PräAkt**
O delightful four having
- [239] ἐμοί·^D **Pr** προσαυδᾶν^{PräInfAkt} δ'^{Pt} ἐστ' **PräAkt** ἀναγκαίως^{Adv} ἔχον^N **PräAkt**
to|me to|address but is necessarily having
- [240] πατέρα τε^{Pt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μητρὸς ἐς^{Prp} σὲ^A **Pr** μοι^D **Pr** ὑέπει^{PräAkt}
and, also the toward you to|me inclines
- [241] στέργηθρον· ή^{ArtN} δὲ^{Pt} πανδίκως^{Adv} ἔχθαίρεται· **PräM/P**
she but in|all|justice is|hated.
- [242] καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} τυθείσης^G **AorPas** νηλεῶς^{Adv} ὄμοσπόρου· **AdjG**
and of|the having|been|sacrificed pitilessly of|same|seed.
- [243] πιστὸς^{AdjN} δ'^{Pt} ἀδελφὸς ἦσθ', **ImpAkt** ἐμοὶ^D **Pr** σέβας φέρων^N **PräAkt**
faithful but you|were, to|me bearing
- [244] μόνος^{AdjN} Κράτος τε^{Pt} καὶ^{Kon} Δίκη σὺν^{Prp} τῷ^{ArtD} τρίτῳ^{AdjD}
alone and also with the third
- [245] πάντων^{AdjG} μεγίστω^{AdjDSup} Ζηνὶ συγγένοιτο^{AorSMedOp} σοι.^D **Pr**
of|all to|the|greatest may|be|allied to|you.

[246] [Ὀρέστης]: Ζεῦ Ζεῦ, θεωρὸς τῶνδε^G πρ πραγμάτων γενοῦ·^{AorMedImv}
of|these become·

[247] ἵδου^{ij} δὲ^{Pt} γένναν εύνιν^{AdjA} αἰετοῦ πατρός,
look but young

[248] θανόντος^G ^{AorSAkt} ἐν^{Prp} πλεκταῖσι^{AdjD} καὶ^{Kon} σπειράμασιν
of|having|died in plaited and

[249] δεινῆς^{AdjG} ἔχιδνης. τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} ἀπωφανισμένους^A ^{PerM/P}
of|terrible the but having|been|orphaned

[250] νῆστις^{AdjN} πιέζει^{PräAkt} λιμός· οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐντελεῖς^{AdjN}
fasting presses not for complete

[251] θήραν πατρώαν^{AdjA} προσφέρειν^{PräInfAkt} σκηνήμασιν.
paternal to|bring|to

[252] οὕτω^{Adv} δὲ^{Pt} κάμε^{KonA} ^{Pr} τήνδε^A ^{Pr} τ',^{Pt} Ἡλέκτραν λέγω,^{PräAkt}
thus but and|me this and, I|say.

[253] ἵδειν^{AorSInfAkt} πάρεστί^{PräAkt} σοι,^D ^{Pr} πατροστερῆ^{AdjA} γόνον,
to|see is|present to|you, father|bereft

[254] ἄμφω^{DuN} ^{Pr} φυγὴν ἔχοντε^{DuN} ^{PräAkt} τὴν^{ArtA} αὐτὴν^{AdjA} δόμων.
both having the same

[255] καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} θυτῆρος καὶ^{Kon} σε^A ^{Pr} τιμῶντος^G ^{PräAkt} μέγα^{Adv}
and of|the and you of|honorizing greatly

[256] πατρὸς νεοσσοὺς τούσδ'^A ^{Pr} ἀποφθείρας^N ^{AorSAkt} πόθεν^{Adv}
these having|destroyed whence

[257] ἔξεις^{FuAkt} ὁμοίας^{AdjA} χειρὸς εὔθοινον^{AdjA} γέρας;
will|you|have like feast|worthy

[258] οὔτ'^{Pt} αἰετοῦ γένεθλ' ἀποφθείρας,^N ^{AorSAkt} πάλιν^{Adv}
neither having|destroyed, again

[259] πέμπειν^{PräInfAkt} ἔχοις^{PräAktOp} ἀν^{Pt} σήματ' εὔπιθη^{AdjA} βροτοῖς·
to|send you|might|have at|least persuasive

[260] οὔτ'^{Pt} ἀρχικός^{AdjN} σοι^D ^{Pr} πᾶς^{AdjN} ὅδ'^N ^{Pr} αύανθεὶς^N ^{AorSPas} πυθμὴν
nor princely to|you all this withered

[261] βωμοῖς ἀρήξει^{FuAkt} βουθύτοις^{AdjD} ἐν^{Prp} ἡμασιν.
will|avail ox|slaughtering in

[262] κόμιζ',^{PräImvAkt} ἀπὸ^{Prp} σμικροῦ^{AdjG} δὲ^{Pt} ἀν^{Pt} ἄρειας^{AorSAktOp} μέγαν^{AdjA}
bring, from small but at|least you|might|raise great

[263] δόμον, δοκοῦντα^A ^{PräAkt} κάρτα^{Adv} νῦν^{Adv} πεπτωκέναι.^{PerInfAkt}
seeming very now to|have|fallen.

[264] [Χορός]: ὡ^{ij} παῖδες, ὡ^{ij} σωτῆρες ἐστίας πατρός,
O O

[265] σιγᾶθ',^{PräImvAkt} ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} πεύσεται^{FuM/P} τις,^N ^{Pr} ὡ^{ij} τέκνα,
be|silent, in|order|that not will|learn someone, O

[266] γλώσσης χάριν δὲ^{Pt} πάντ'^{AdjA} ἀπαγγείλῃ^{AorSAktKnj} τάδε^A ^{Pr}
but all may|report these

[267] πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} κρατοῦντας^A ^{PräAkt} οὖς^A ^{Pr} ἴδοιμ' ^{AorSAktOp} ἐγώ^N ^{Pr} ποτε^{Adv}
toward the ruling whom I|might|see I sometime

[268] θανόντας^A ^{AorSAkt} ἐν^{Prp} κηκίδι πισσήρει^{AdjD} φλογός.
having|died in pitch|dark

[269] [Ὀρέστης]: οὔτοι^{Pt} προδόσει^{FuAkt} λοξίου μεγασθενῆς^{AdjN}
not|indeed will|betray mighty

[270] χρησμὸς κελεύων^N ^{PräAkt} τόνδε^A ^{Pr} κίνδυνον περᾶν,^{PräInfAkt}
bidding this to|pass,

- [271] κάξορθιάζων^{KonN} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} δυσχειμέρους^{AdjA}
and|setting|upright many and ill|stormy
- [272] ἄτας ὑφ^{Prt} ἥπαρ Θερμὸν^{AdjA} ἔξαυδώμενος, ^N_{PräM/P}
under hot speaking|out,
- [273] εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} μέτειμι_{PräAkt} τοῦ^{ArtG} πατρὸς τοὺς^{ArtA} αἰτίους·^{AdjA}
if not I|pursue of|the the guilty·
- [274] τρόπον τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} ἀνταποκτεῖναι_{AorSInfAkt} λέγων, ^N_{PräAkt}
the same to|kill|in|return saying,
- [275] ἀποχρημάτοισι^{AdjD} ζημίαις ταυρούμενον.^N_{PräM/P}
with|out|of|money being|branded·
- [276] αὐτὸν^A ^{Pr} δ'^{Pt} ἔφασκε_{ImpAkt} τῇ^{ArtD} φίλῃ^{AdjD} ψυχῇ τάδε^A ^{Pr}
him but he|kept|saying to|the dear these
- [277] τείσειν_{AorInfAkt} μ'^A ^{Pr} ἔχοντα^A _{PräAkt} πολλὰ^{AdjA} δυστερπῆ^{AdjA} κακά.^{AdjA}
to|pay me having many hard|to|bear evils.
- [278] τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐκ^{Prt} γῆς δυσφρόνων^{AdjG} μηνίματα
the indeed for from of|ill|minded
- [279] βροτοῖς πιφαύσκων^N_{PräAkt} εἴπε, _{AorSAkt} τὰς^{ArtA} δ'^{Pt} αἰνῶν^N_{PräAkt} νόσους,
making|manifest he|said, the but praising
- [280] σαρκῶν ἐπαμβατῆρας ἀγρίαις^{AdjD} γνάθοις
with|wild
- [281] λειχῆνας ἔξεσθοντας^A _{PräAkt} ἀρχαίαν^{AdjA} φύσιν·
out|eating ancient
- [282] λευκὰς^{AdjA} δὲ^{Pt} κόρσας τῇδ',^D _{Pr} ἐπαντέλλειν_{PräInfAkt} νόσω·
white but to|this to|rise|up
- [283] ἄλλας^{AdjA} τ'^{Pt} ἐφώνει_{PräAkt} προσβολάς Ἐρινύων
other and cried
- [284] ἐκ^{Prt} τῶν^{ArtG} πατρώων^{AdjG} αἰμάτων τελουμένας.^A_{PräM/P}
out|of of|the paternal being|accomplished·
- [285] τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} σκοτεινὸν^{AdjN} τῶν^{ArtG} ἐνερτέρων^{AdjG} βέλος
the for dark of|the nether|ones
- [286] ἐκ^{Prt} προστροπαίων^{AdjG} ἐν^{Prt} γένει πεπτωκότων, ^G_{PerAkt}
out|of averting in having|fallen,
- [287] καὶ^{Kon} λύσσα καὶ^{Kon} μάταιος^{AdjN} ἐκ^{Prt} νυκτῶν φόβος
and and vain out|of
- [288] ὀρῶντα^A _{PräAkt} λαμπρὸν^{AdjA} ἐν^{Prt} σκότῳ νωμῶντ'^A _{PräAkt} ὄφρὺν
seeing bright in wielding
- [289] κινεῖ, _{PräAkt} ταράσσει, _{PräAkt} καὶ^{Kon} διώκεσθαι_{PräM/PInf} πόλεως
moves, disturbs, and to|be|chased
- [290] χαλκηλάτῳ^{AdjD} πλάστιγγι λυμανθὲν^N_{AorSPas} δέμας.
with|bronze|wrought having|been|outraged
- [291] καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} τοιούτοις^{AdjD} οὔτε^{Pt} κρατῆρος μέρος
and to|the such nor
- [292] εἴναι_{PräInfAkt} μετασχεῖν, _{AorSInfAkt} οὐ^{Pt} φιλοσπόνδου^{AdjG} λιβός,
to|be to|share, not of|libation|loving
- [293] βωμῶν τ'^{Pt} ἀπείργειν_{PräInfAkt} οὐχ^{Pt} ὀρωμένην^A _{PräM/P} πατρὸς
and to|keep|away not being|seen
- [294] μῆνιν· δέχεσθαι_{PräM/PInf} δ'^{Pt} οὔτε^{Pt} συλλύειν_{PräInfAkt} τινά.^A _{Pr}
to|receive but nor to|reconcile anyone.
- [295] πάντων δ'^{Pt} ἄτιμον^{AdjA} κάψιλον^{KonAdjA} θνήσκειν_{PräInfAkt} χρόνῳ
but dishonored and|unloved to|die
- [296] κακῶς^{Adv} ταριχευθέντα^A _{AorPas} παμφθάρτῳ^{AdjD} μόρῳ.
badly having|been|embalmed with|all|destroying

- [297] τοιοῖσδε^{AdjD} χρησμοῖς ἄρα^{Pt} χρὴ^{PräAkt} πεποιθέναι;^{PerInfAkt}
to|such then it|is|necessary to|have|trusted;
- [298] κεί^{Kon} μὴ^{Pt} πέποιθα,^{PerAkt} τοῦργον ἔστ'^{PräAkt} ἐργαστέον.^{AdjN}
and|if not I|have|trusted, is to|be|done.
- [299] πολλοὶ^{AdjN} γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp} ἐν^{AdjA} συμπίτινουσιν^{PräAkt} ἡμεροι,
many for into one fall|together
- [300] θεοῦ τ'^{Pt} ἐφετμαὶ καὶ^{Kon} πατρὸς πένθος μέγα,^{AdjN}
and and great,
- [301] καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} πιέζει^{PräAkt} χρημάτων ἀχηνία,
and in|addition|to presses
- [302] τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} πολίτας εὐκλεεστάτους^{AdjASup} βροτῶν,
the not most|glorious
- [303] τροίας ἀναστατῆρας εύδόξω^{AdjD} φρενί,
with|well|famed
- [304] δυοῖν^{AdjDuD} γυναικοῖν ὥδ^{Adv} ὑπηκόους^{AdjA} πέλειν.^{PräInfAkt}
to|two thus subject to|be.
- [305] θήλεια^{AdjN} γὰρ^{Pt} φρήν· εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} μή,^{Pt} τάχ^{Adv} εἴσεται.^{FuM/P}
female for and if not, soon will|know.

Anapäste

- [306] [Χορός]: ἀλλ^{Kon} ω̄^{ij} μεγάλαι^{AdjV} Μοῖραι, Διόθεν^{Adv}
but O great from|Zeus
- [307] τῇδε^D _{Pr} τελευτᾶν,^{PräInfAkt}
in|this|way to|end,
- [308] τὸ^{ArtN} δίκαιον^{AdjN} μεταβαίνει.^{PräAkt}
the just|thing goes|over.
- [309] ἀντὶ^{Prp} μὲν^{Pt} ἔχθρᾶς^{AdjG} γλώσσης ἔχθρᾶ^{AdjN}
instead|of indeed hostile hostile
- [310] γλῶσσα τελείσθω.^{PräM/Pimv} τούφειλόμενον^N _{PerM/P}
let|be|accomplished. the|owed
- [311] πράσσουσα^N _{PräAkt} Δίκη μέγ^{Adv} ἀυτεῖ.^{PräAkt}
doing greatly cries|aloud.
- [312] ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Pt} πληγῆς φονίας^{AdjG} φονίαν^{AdjA}
instead|of but murderous murderous
- [313] πληγὴν τινέτω.^{PräAktImv} δράσαντι^D _{AorSAkt} παθεῖν,^{AorSInfAkt}
let|pay. to|one|having|done to|suffer,
- [314] τριγέρων^{AdjN} μῆθος τάδε^A _{Pr} φωνεῖ.^{PräAkt}
thrice|old these speaks.

Chor

Strophe 1

- [315] [Ορέστης]: ω̄^{ij} πάτερ αἰνόπατερ, τί^{Adv} σοι^D _{Pr}
O what to|you
- [316] φάμενος^N _{PräM/P} ἢ^{Kon} τί^{Adv} ὁέξας^N _{AorSAkt}
saying or what having|done
- [317] τύχοιμ^{'PräAktOp} ἀν^{Pt} ἔκαθεν^{Adv} οὐρίσας, ^N _{AorSAkt}
I|might|happen at|least from|afar having|made|fair|wind,
- [318] ἐνθα^{Adv} σ'^A _{Pr} ἔχουσιν^{PräAkt} εύναί,
where you hold

- [319] σκότω φάος ἀντίμοι||ρον;^{AdjN}
counter|allotted;
- [320] χάριτες δ'^{Pt} ὁμοίως^{Adv}
but likewise
- [321] κέκληνται_{PerM/P} γόος εύκλεής^{AdjN}
have|been|called well|famed
- [322] προσθιοδόμοις^{AdjD} Ατρείδαις.
before|the|house

Strophe 2

- [323] [Χορός]: τέκνον, φρόνημα τοῦ^{ArtG}
of|the
- [324] θανόντος^G ΑorSAkt οὐ^{Pt} δαμάζει_{PräAkt}
of|having|died not tames
- [325] πυρὸς ἡ^{ArtN} μαλερὰ^{AdjN} γνάθος,
the fierce
- [326] φαίνει_{PräAkt} δ'^{Pt} ὕστερον^{Adv} ὄργας·
shows but later
- [327] ὄτοτύζεται_{PräM/P} δ'^{Pt} ὁ^{ArtN} θυῆσκων,^N_{PräAkt}
wails but the dying,
- [328] ἀναφαίνεται_{PräM/P} δ'^{Pt} ὁ^{ArtN} βλάπτων.^N_{PräAkt}
appears but the harming.
- [329] πατέρων τε^{Pt} καὶ^{Kon} τεκόντων^G_{PerAkt}
and and of|having|borne
- [330] γόος ἔνδικος^{AdjN} ματεύει_{PräAkt}
just seeks
- [331] τὸ^{ArtN} πᾶν^{AdjN} ἀμφιλαφής^{AdjN} ταραχθεῖς.^N_{AorPas}
the all all|spreading having|been|agitated.

Antistrophe 1

- [332] [Ηλέκτρα]: κλῦθι_{AorAktImv} νῦν,^{Adv} ω̄ι πάτερ, ἐν^{Prp} μέρει
hear now, O in
- [333] πολυδάκρυτα^{AdjA} πένθη.
much|wept
- [334] δίπαις^{AdjN} τοί^{Pt} σ'Α_{Pr} ἐπιτύμβιος^{AdjN}
two|childed indeed you over|tomb
- [335] θρῆνος ἀναστενάζει_{PräAkt}
groans.
- [336] τάφος δ'^{Pt} ἵκέτας δέδεκται_{PerM/P}
but has|received
- [337] φυγάδας θ'^{Pt} ὁμοίως.^{Adv}
and alike.
- [338] τί^{Adv} τῶνδε^G_{Pr} εὖ^{Adv} τί^{Adv} δ'^{Pt} ἄτερ^{Prp} κακῶν;
what of|these well, what but without
- [339] οὐκ^{Pt} ἀτρίακτος^{AdjN} ἄτα;
not unvanquished

Anapäste

- [340] [Χορός]: ἀλλ',^{Kon} ἔτ',^{Adv} ἀν^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶνδε^G_{Pr} θεὸς χρήζων^N_{PräAkt}
but still at|least out|of these needing
- [341] θείη_{AorAktOp} κελάδους εύφθογγοτέρους.^{AdjAKmp}
might|set more|well|sounding.

- [342] ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Pt} θρήνων ἐπιτυμβιδίων^{AdjG}
instead|of but over|tomb
- [343] παιὰν μελάθροις ἐν^{Prp} βασιλείοις^{AdjD}
in royal
- [344] νεοκρᾶτα^{AdjA} φίλον^{AdjA} κομίσειεν.^{AorAktOp}
freshly|mixed dear might|bring.

Strophe 3

- [345] [Ὀρέστης]: εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὑπ'^{Prp} Ἰλίῳ
if for under
- [346] πρός^{Prp} τινος^G πρ Λυκίων, πάτερ,
by of|someone
- [347] δορίτμητος^{AdjN} κατηναρίσθης^{AorSPas}
spear|wounded you|were|slain.
- [348] λιπὼν^N ΑorSAkt ἀν^{Pt} εὔκλειαν ἐν^{Prp} δόμοισι
having|left at|least in
- [349] τέκνων τ'^{Pt} ἐν^{Prp} κελεύθοις
and in
- [350] ἐπιστρεπτὸν^{AdjA} αἰώ
returnable
- [351] κτίσας^N ΑorSAkt πολύχωστον^{AdjA} ἀν^{Pt} εἴχει^{ImpAkt}
having|founded much|heaped at|least you|had
- [352] τάφον διαποντίου^{AdjG} γά̄ς
across|sea
- [353] δώμασιν εύφόρητον,^{AdjA}
well|borne,

Antistrophe 2

- [354] [Χορός]: φίλος^{AdjN} φίλοισι τοῖς^{ArtD}
dear the
- [355] ἐκεῖ^{Adv} καλῶς^{Adv} θανοῦσιν^D ΑorSAkt
there well to|the|having|died
- [356] κατὰ^{Prp} χθονὸς ἐμπρέπων^N PräAkt
down|upon conspicuous
- [357] σεμνότιμος^{AdjN} ἀνάκτωρ,
august|honored
- [358] πρόπολός τε^{Pt} τῶν^{ArtG} μεγίστων^{AdjGSup}
and of|the greatest
- [359] χθονίων^{AdjG} ἐκεῖ^{Adv} τυράννων·
of|chthonic there
- [360] βασιλεὺς γὰρ^{Pt} ἥσθ',^{ImpAkt} ὅφρ,^{Kon} ἔζης,^{ImpAkt}
for you|were, so|long|as you|lived,
- [361] μόριμον^{AdjN} λάχος πιπλάντων^G PräAkt
fated of|wandering|ones
- [362] χεροῖν πεισίβροτόν^{AdjA} τε^{Pt} βάκτρον.
man|subduing and

Antistrophe 3

- [363] [Ἡλέκτρα]: μηδ^{Kon} ὑπὸ^{Prp} Τρωίας
nor under
- [364] τείχεσι φθίμενος,^N ΑorM/P πάτερ,
having|perished,

- [365] μετ'^{Prp} ἄλλω^{AdjD} δουρικμῆτι^{AdjD} λαῶ
with another spear|won
- [366] παρὰ^{Prp} Σκαμάνδρου πόρον τεθάφθαι.^{PerM/PInf}
beside to|have|been|buried.
- [367] πάρος^{Adv} δ'^{Pt} οἱ^{ArtN} κτανόντες^N_{AorSAkt}
before but the|ones having|killed
- [368] νιν^A_{Pr} οὕτως^{Adv} δαμῆναι_{AorPasInf}
him thus to|be|subdued
- [369] φίλοις,^{AdjD} θανατηφόρον^{AdjA} αἴσαν
to|friends, death|bringing
- [370] πρόσω^{Adv} τινὰ^A_{Pr} πυνθάνεσθαι_{PräM/PInf}
afar someone to|inquire
- [371] τῶνδε^G_{Pr} πόνων ἀπειρον.^{AdjA}
of|these unacquainted.

Anapäste

- [372] [Χορός]: ταῦτα^A_{Pr} μέν,^{Pt} ὦ^{ij} παῖ, κρείσσονα^{AdjAKmp} χρυσοῦ,
these indeed, O better
- [373] μεγάλης^{AdjG} δὲ^{Pt} τύχης καὶ^{Kon} ὑπερβορέου^{AdjG}
of|great but and of|Hyperborean
- [374] μείζονα^{AdjAKmp} φωνεῖς·_{PräAkt} δύνασαι_{PräM/P} γάρ.^{Pt}
greater you|speak· you|are|able for.
- [375] ἀλλὰ^{Kon} διπλῆς^{AdjG} γὰρ^{Pt} τῆσδε^G_{Pr} μαράγνης
but of|double for of|this
- [376] δοῦπος ίκνεῖται·_{PräM/P} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ἀρωγοὶ^{AdjN}
comes· of|the indeed helpers
- [377] κατὰ^{Prp} γῆς ἥδη,^{Adv} τῶν^{ArtG} δὲ^{Pt} κρατούντων^G_{PräAkt}
down|upon already, of|the but ruling
- [378] χέρες οὐχ^{Pt} ὅσιαι^{AdjN} στυγερῶν^{AdjG} τούτων.^G_{Pr}
not holy of|hateful of|these
- [379] παισὶ δὲ^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} γεγένηται.^{PerM/P}
but more has|become.

Strophe 4

- [380] [Ορέστης]: τοῦτο^N_{Pr} διαμπερὲς^{AdjA} οὓς
this through|and|through
- [381] ἵκεθ'_{AorAkt} ἀπερ^A_{Pr} τι^A_{Pr} βέλος.
reached just|what some
- [382] Ζεῦ Ζεῦ, κάτωθεν^{Adv} ἀμπέμπων^N_{PräAkt}
from|below sending|up
- [383] ὑστερόποιον^{AdjA} ἄταν
late|avenging
- [384] βροτῶν τλάμονι^{AdjD} καὶ^{Kon} πανούργῳ^{AdjD}
enduring and knavish
- [385] χειρὶ— τοκεῦσι δ'^{Pt} ὅμως^{Adv} τελεῖται._{PräM/P}
hand— but nevertheless is|fulfilled.

Strophe 5

- [386] [Χορός]: ἐψυμνῆσαι_{AorInfAkt} γένοιτό_{AorMedOp} μοι^D_{Pr} πυκά||εντ^{AdjA}
to|sing|in|response might|become to|me close|set
- [387] ' ὄλολυγμὸν ἀνδρὸς
ululation

- [388] θεινομένου, ^G_{PräM/P} γυναικός τ'^{Pt}
being|struck, and
- [389] ὄλλυμένας.^A_{PräM/P} τί^{Adv} γὰρ^{Pt} κεύθω_{PräAkt} φρενὸς οἶον^{Adv} ἔμπας^{Adv}
perishing. why for I|hide as|what at|all
- [390] ποτάται;_{PräM/P} πάροιθεν^{Adv} δὲ^{Pt} πρώρας
it|flutters; in|front but
- [391] δριμὺς^{AdjN} ἄηται_{PräM/P} κραδίας
sharp is|blown
- [392] θυμὸς ἔγκοτον^{AdjA} στύγος.
resentful

Antistrophe 4

- [394] [Ηλέκτρα]: καὶ^{Kon} πότ'^{Adv} ἀν^{Pt} ἀμφιθαλῆς^{AdjN}
and when at|least double|nursed
- [395] Ζεὺς ἐπὶ^{Prp} χείρα βάλοι,_{AorAktOp}
upon would|cast,
- [396] φεῦ^{ij} φεῦ, ^{ij} κάρανα δαίξας;^N_{AorAkt}
alas alas, having|rent;
- [397] πιστὰ^{AdjN} γένοιτο_{AorMedOp} χώρα.
true might|become
- [398] δίκαν δ'^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀδίκων^{AdjG} ἀπαιτῶ._{PräAkt}
but from of|unjust|ones I|demand.
- [399] κλῦτε_{AorImvAkt} δὲ^{Pt} Γά χθονίων^{AdjG} τε^{Pt} τιμαί.
hear but of|chthonic and

Anapäste

- [400] [Χορός]: ἀλλὰ^{Kon} νόμος μὲν^{Pt} φονίας σταγόνας
but indeed
- [401] χυμένας^A_{PerM/P} ἐς^{Prp} πέδον ἄλλο^{AdjA} προσαιτεῖν_{PräInfAkt}
poured into other to|beg|besides
- [402] αἴμα. βοῶ_{PräAkt} γὰρ^{Pt} λοιγὸς^{AdjN} Ἐρινὺν
cries for bane
- [403] παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} φθιμένων^G_{AorM/P} ἄτην
from the|ones earlier having|perished
- [404] ἐτέραν^{AdjA} ἐπάγουσαν^A_{PräAkt} ἐπ'^{Prp} ἄτῃ.
another bringing|on upon

Strophe 6

- [405] [Ορέστης]: πόποι^{ij} δὴ^{Pt} νερτέρων^{AdjG} τυραννίδες,
ah indeed of|nether
- [406] ἵδετε_{AorImvAkt} πολυκρατεῖς^{AdjN} Ἀραὶ φθινομένων,^G_{PräAkt}
see mighty of|the|perishing,
- [407] ἵδεσθ' _{AorMedImv} Ἀτρειδᾶν τὰ^{ArtA} λοίπ'^{AdjA} ἀμηχάνως^{Adv}
see|for|yourselves the remaining helplessly
- [408] ἔχοντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} δωμάτων
having and
- [409] ἄτιμα.^{AdjA} πᾶ^{Adv} τις^N_{Pr} τράποιτ'_{AorMedOp} ἄν,^{Pt} ὦ^{ij} Ζεῦ;
dishonored. whither someone might|turn at|least, O

Antistrophe 5

- [410] [Χορός]: πέπαλται_{PerM/P} δαῦτὲ^{Pt} μοι^D_{Pr} φίλον^{AdjN} κέαρ
has|throbbed again to|me dear

- [411] τόνδε^{ArtA} κλύουσαν^A PräAkt οἴκτον
this|here hearing
- [412] καὶ^{Kon} τότε^{Adv} μὲν^{Pt} δύσελπις,^{AdjN}
and then indeed despairing,
- [413] σπλάγχνα δέ^{Pt} μοι^D Pr κελαινοῦ||ται^{PräM/P}
but to|me grow|black
- [414] πρὸς^{Prp} ἔπος κλυούσα.^D PräAkt
at listening.
- [415] ὅταν^{Kon} δέ^{Pt} αὖτε^{Adv} ἐπί^{Prp} ἀλκῆς ἐπάρη^{AorAktKnj} μέ^A Pr
whenever but again upon raise|up me
- [416] ἔλπις, ἀπέστασεν^{AorAkt} ἄχος
has|withdrawn
- [417] προσφανεῖσά^N AorAkt μοι^D Pr καλῶς.^{Adv}
appearing to|me well.

Antistrophe 6

- [418] [Ἡλέκτρα]: τί^{Adv} δέ^{Pt} ἀν^{Pt} φάντες^N AorAkt τύχοιμεν^{AorAktOp} ή^{Kon} τά^{ArtA} περ^{Pt}
what but at|least saying might|we|happen or the indeed
- [419] πάθομεν^{AorAkt} ἄχεα πρός^{Prp} γε^{Pt} τῶν^{ArtG} τεκομένων;^G AorMed
we|suffered from indeed the|ones having|borne;
- [420] πάρεστι^{PräAkt} σαίνειν,^{PräInfAkt} τὰ^{ArtN} δέ^{Pt} οὔτι^{Pt} θέλγεται.^{PräM/P}
it|is|present to|fawn, the|things but not|at|all are|enchanted.
- [421] λύκος γάρ^{Pt} ὥστε^{Kon} ὡμόφων^{AdjN}
for as savage|minded
- [422] ἄσαντος^{AdjG} ἐκ^{Prp} ματρός ἐστι^{PräAkt} θυμός.
unsated from is

Strophe 7

- [423] [Χορός]: ἔκοψα^{AorAkt} κομμὸν Ἀριον ἐν^{Prp} τε^{Pt} Κισσίας
I|cut in and
- [424] νόμοις ἵηλεμιστρίας,
- [425] ἀπριγδόπληκτα^{AdjA} πολυπλάνητα^{AdjA} δέ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ίδειν^{AorSinfAkt}
rapid|struck much|wandering but was to|see
- [426] ἐπασσυτεροτριβῆ^{AdjA} τὰ^{ArtA} χερὸς ὄρέγματα
quick|successive|rubbed the
- [427] ἄνωθεν^{Adv} ἀνέκαθεν,^{Adv} κτύπω δέ^{Pt} ἐπερρόθει^{ImpAkt}
from|above from|behind, but roared|upon
- [428] κροτητὸν^{AdjA} ἀμὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} πανάθλιον^{AdjA} κάρα.
clattering my and all|wretched

Strophe 8

- [429] [Ἡλέκτρα]: ιώ^{ij} ιώ^{ij} δαία^{AdjV}
io io destructive
- [430] πάντολμε^{AdjV} μάτερ, δαίαις^{AdjD} ἐν^{Prp} ἐκφοραῖς
all|bold with|destructive in
- [431] ἄνευ^{Prp} πολιτᾶν ἄνακτ',
without
- [432] ἄνευ^{Prp} δὲ^{Pt} πενθημάτων
without but
- [433] ἔτλας^{AorSAkt} ἀνοίμωκτον^{AdjA} ἄνδρα θάψαι,^{AorInfAkt}
you|dared unwept to|bury.

Strophe 9

- [434] [Ορέστης]: τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA} ἀτίμως^{Adv} ἔλεξας,_{AorAkt} οἴμοι.^{ij}
the whole dishonorably you|said, woe|is|me.
- [435] πατρὸς δ'^{Pt} ἀτίμωσιν ἄρα^{Pt} τείσει_{FuAkt}
but then will|pay
- [436] ἔκατι^{Prp} μὲν^{Pt} δαιμόνων,
because|of indeed
- [437] ἔκατι^{Prp} δ'^{Pt} ἀμᾶν^{AdjG} χερῶν;
on|account|of but our
- [438] ἐπειτ'^{Adv} ἐγὼ^N _{Pr} νοσφίσας^N _{AorAkt} ὀλοίμαν·_{AorM/Pop}
then I having|removed might|perish.

Antistrophe 9

- [439] [Χορός]: ἐμασχαλίσθη_{AorPas} δέ^{Pt} γ',^{Pt} ώς^{Kon} τόδ^A _{Pr} εἰδῆς·_{PerAktKnj}
was|armpit|bound but at|least, so|that this you|may|know.
- [440] ἐπρασσε_{ImpAkt} δ',^{Pt} ἢπέρ^{Adv} νιν^A _{Pr} ὥδε^{Adv} θάπτει,_{PrāAkt}
was|doing but, where|indeed him thus buries,
- [441] μόρον κτίσαι_{AorInfAkt} μωμένα^A _{PerM/P}
to|found having|been|deluded
- [442] ἄφερτον^{AdjA} αἰώνι σῷ.^{AdjD}
unbearable your.
- [443] κλύεις_{PräAkt} πατρώους^{AdjA} δύας ἀτίμους.^{AdjA}
you|hear ancestral dishonored.

Antistrophe 7

- [445] [Ηλέκτρα]: λέγεις_{PräAkt} πατρῶον^{AdjA} μόρον· ἐγὼ^N _{Pr} δ',^{Pt} ἀπεστάτουν_{ImpAkt}
you|say paternal I but was|apart|standing
- [446] ἀτίμος,^{AdjN} οὐδὲν^A _{Pr} ἀξία.^{AdjN}
dishonored, nothing worthy.
- [447] μυχῷ δ',^{Pt} ἄφερκτος^{AdjN} πολυσινοῦς^{AdjN} κυνὸς δίκαν^{Adv}
but not|to|be|kept|off much|harmful like
- [448] ἐτοιμότερα^{AdjAKmp} γέλωτος ἀνέφερον_{ImpAkt} λίβη,
more|ready I|was|bringing|up
- [449] χέουσα^N _{PräAkt} πολύδακρυν^{AdjA} γόνον κεκρυμμένα.^N _{PerM/P}
pouring much|tearful having|been|hidden.
- [450] τοιαῦτ'^A _{Pr} ἀκούων^N _{PräAkt} ἐν^{Prp} φρεσὶν γράφου_{Präm/Plmv} . . .
such|things hearing in write . . .

Antistrophe 8

- [451] [Χορός]: δι'^{Prp} ὕτων δὲ^{Pt} συν||τέτραινε_{AorAktImv}
through but pierce|through
- [452] μῦθον ἡσύχω^{AdjD} φρενῶν βάσει.
with|quiet
- [453] τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οὔτως^{Adv} ἔχει,_{PräAkt}
the|things indeed for thus has,
- [454] τὰ^{ArtA} δ'^{Pt} αὐτὸς^N _{Pr} ὅργα μαθεῖν._{AorSinfAkt}
the|things but himself to|learn.
- [455] πρέπει_{PräAkt} δ'^{Pt} ἀκάμπτω^{AdjD} μένει καθήκειν._{PrälInfAkt}
it|befits but with|unyielding to|be|fitting.

Strophe 10

[456] [Ορέστης]: σὲ^A_{Pr} τοι^{Pt} λέγω,_{PräAkt} ξυγγενοῦ, AdjV πάτερ, φίλοις.
you at|least I|say, kinsman,

[457] [Ηλέκτρα]: ἔγω^N_{Pr} δ'^{Pt} ἐπιφθέγγομαι_{PräM/P} κεκλαυμένα.^A_{PerM/P}
I but speak|out having|been|wept.

[458] [Χορός]: στάσις δὲ^{Pt} πάγκοινος^{AdjN} ἄδ^N_{Pr} ἐπιρροθεῖ·_{PräAkt}
but all|common this cries|aloud.

[459] ἄκουσον_{AorImvAkt} ἐς^{Prp} φάος μολών,^N_{AorSAkt}
hear into having|come,

[460] ξὺν^{Prp} δὲ^{Pt} γενοῦ_{AorMedImv} πρὸς^{Prp} ἐχθρούς.
with but become toward

Antistrophe 10

[461] [Ορέστης]: Ἀρης Ἀρει ξυμβαλεῖ,_{FuAkt} Δίκα Δίκα.
will|engage,

[462] [Ηλέκτρα]: ιῶ^{ij} θεοί, κραίνετ'_{PräImvAkt} ἐνδίκως^{Adv} δίκας.
io accomplish justly

[463] [Χορός]: τρόμος μ'^A_{Pr} ύφέρπει_{PräAkt} κλύουσαν^A_{PräAkt} εὐγμάτων.
me creeps|under listening

[464] τὸ^{ArtN} μόρσιμον^{AdjN} μένει_{PräAkt} πάλαι,^{Adv}
the destined remains long|ago,

[465] εὔχομένοις^D_{PräM/P} δ'^{Pt} ἀν^{Pt} ξλθοι._{AorSAktOp}
to|the|praying but at|least might|come.

Strophe 11

[466] [Χορός]: ὦ^{ij} πόνος ἐγγενῆς^{AdjN}
O inborn

[467] καὶ^{Kon} παράμουσος^{AdjN} Ἄτας
and unmusical

[468] αἰματόεσσα^{AdjN} πλαγά.
blood|stained

[469] ιῶ^{ij} δύστον^{AdjV} ἄφερτα^{AdjA} κήδη.
io woeful unbearable

[470] ιῶ^{ij} δυσκατάπαυστον^{AdjA} ἄλγος.
io hard|to|stop

Antistrophe 11

[471] [Χορός]: δώμασιν ἔμμοτον^{AdjN}
blood|soaked

[472] τῶνδ'^G_{Pr} ἄκος, οὐδ'^{Pt} ἀπ'^{Prp} ἄλλων^{AdjG}
of|these not from others

[473] ἔκτοθεν, Adv ἀλλ,^{Kon} ἀπ'^{Prp} αὐτῶν,^G_{Pr}
from|outside, but from themselves,

[474] δι'^{Prp} ὡμὰν^{AdjA} ἔριν αἰματηράν.^{AdjA}
through savage bloody.

[475] θεῶν τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} γὰς ὅδ^N_{Pr} ὕμνος.
of|the down|in this

Anapäste

[476] [Χορός]: ἀλλὰ^{Kon} κλύοντες,^N_{PräAkt} μάκαρες^{AdjN} χθόνιοι,^{AdjN}
but hearing, blessed chthonic,

[477] τῆσδε^G_{Pr} κατευχῆς πέμπετ'_{PräImvAkt} ἀρωγὴν
of|this send

[478]

παισὶν προφρόνως^{Adv} ἐπὶ^{Prt} νίκη.

kindly upon

Episode

- [479] [Ὀρέστης]: **πάτερ, τρόποισιν οὐ^{Pt} τυραννικοῖς^{AdjD} θανών,^N**
not tyrannical having|died, **AorSAkt**
- [480] **αἰτουμένω^D PrāM/P μοι^D Pr δὸς^{AorImvAkt} κράτος τῶν^{ArtG} σῶν^{AdjG} δόμων.**
to|the|asking to|me give of|the your **PrāAkt**
- [481] [Ἡλέκτρα]: **κἀγὼ, KonN Pr πάτερ, τοιάνδε^{AdjA} σου^G Pr χρείαν ἔχω, PrāAkt I|have,**
and|I, such|as|this of|you I|have,
- [482] **ψυγεῖν^{AorSInfAkt} μέγαν^{AdjA} προσθεῖσαν^A AorSAkt Αἰγίσθω φθόρον.**
to|flee great having|added
- [483] [Ὀρέστης]: **οὕτω^{Adv} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} σοι^D Pr δαῖτες ἔννομοι^{AdjN} βροτῶν**
thus for at|least to|you lawful
- [484] **κτιζοίατ'. PrāAktOp εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} μή, Pt παρ'^{Prt} εὔδείπνοις^{AdjD} ἔσῃ^{FuM/P}**
would|be|instituted if but not, beside sumptuous you|will|be
- [485] **ἄτιμος^{AdjN} ἐμπύροισι^{AdjD} κνισωτοῖς^{AdjD} χθονός.**
dishonored at|burnt|offerings smoke|scented
- [486] [Ἡλέκτρα]: **κἀγὼ KonN Pr χοάς σοι^D Pr τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} παγκληρίας**
and|I to|you of|the my
- [487] **οἴσω^{FuAkt} πατρώων^{AdjG} ἐκ^{Prt} δόμων γαμηλίους.^{AdjA}**
I|will|bring of|ancestral out|of nuptial-
- [488] **πάντων^{AdjG} δὲ^{Pt} πρῶτον^{AdvSup} τόνδε^A Pr πρεσβεύσω^{FuAkt} τάφον.**
of|all but first this I|will|honor
- [489] [Ὀρέστης]: **ὦ^{ij} Γαῖ', ἄνεις^{AorImvAkt} μοι^D Pr πατέρ' ἐποπτεῦσαι^{AorInfAkt} μάχην.**
O allow to|me to|oversee
- [490] [Ἡλέκτρα]: **ὦ^{ij} Περσέφασσα, δὸς^{AorImvAkt} δ'^{Pt} ἔτ'^{Adv} εὔμορφον^{AdjA} κράτος.**
O give but yet fair|formed
- [491] [Ὀρέστης]: **μέμνησο^{PerMedImv} λουτρῶν οῖς^D Pr ἐνοσφίσθης, AorPas πάτερ.**
remember with|which you|were|deprived,
- [492] [Ἡλέκτρα]: **μέμνησο^{PerMedImv} δ'^{Pt} ἀμφίβληστρον ως^{Kon} ἐκαίνισαν.^{AorAkt}**
remember but how they|renewed.
- [493] [Ὀρέστης]: **πέδαις δ'^{Pt} ἀχαλκεύτοις^{AdjD} ἐθηρεύθης, AorPas πάτερ.**
but unhammered you|were|hunted,
- [494] [Ἡλέκτρα]: **αἰσχρῶς^{Adv} τε^{Pt} βουλευτοῖσιν ἐν^{Prt} καλύμμασιν.**
shamefully and in
- [495] [Ὀρέστης]: **ἄρ'^{Pt} ἔξεγείρη^{PrāAkt} τοῖσδε^{ArtD} ὄνείδεσιν, πάτερ;**
then do|you|rouse by|these
- [496] [Ἡλέκτρα]: **ἄρ'^{Pt} ὥρθὸν^{AdjA} αἴρεις^{PrāAkt} φίλτατον^{AdjASup} τὸ^{ArtA} σὸν^{AdjA} κάρα;**
then upright do|you|raise dearest the your
- [497] [Ὀρέστης]: **ἢτοι^{Pt} δίκην ἵαλλε^{PrāImvAkt} σύμμαχον^{AdjA} φίλοις,**
indeed send|forth ally
- [498] **ἢ^{Kon} τὰς^{ArtA} ὄμοιάς^{AdjA} ἀντίδος^{AorImvAkt} λαβάς λαβεῖν, AorSInfAkt**
or the similar give|back to|take,
- [499] **εἴπερ^{Kon} κρατηθείς^N AorPas γ'^{Pt} ἀντινικῆσαι^{AorInfAkt} θέλεις.^{PrāAkt}**
if|indeed having|been|overpowered at|least to|win|back you|want.
- [500] [Ἡλέκτρα]: **καὶ^{Kon} τῆσδε^G Pr ἄκουσον^{AorImvAkt} λοισθίου^{AdjG} βοῆς, πάτερ,**
and of|this hear of|last
- [501] **ἰδὼν^N AorSAkt νεοσσοὺς τούσδε^A Pr ἐφημένους^A PrāM/P τάφῳ.**
having|seen these sitting|by

- [502] οἴκτιρε_{AorImvAkt} θῆλυν_{AdjA} ἄρσενός_{AdjG} θ',_{Pt} ὁμοῦ_{Adv} γόνον,
pity female of|male and together

[503] καὶ_{Kon} μὴ_{Pt} 'ξαλείψης_{AorAktKnj} σπέρμα_{Pr} Πελοπιδῶν τόδε_A_{Pr}
and not you|may|wipe|out this

[504] οὕτω_{Adv} γὰρ_{Pt} οὐ_{Pt} τέθυηκας_{PerAkt} οὐδὲ_{Kon} περ_{Pt} θανών._N_{AorSAkt}
thus for not you|have|died nor even having|died:

[505] παιδες γὰρ_{Pt} ἀνδρὶ κληδόνες σωτήριοι_{AdjN}
for saving

[506] θανόντι.^D_{AorSAkt} φελλοὶ δ'_{Pt} ως_{Adv} ἄγουσι_{PräAkt} δίκτυον,
to|the|dead. but as they|lead

[507] τὸν_{ArtA} ἐκ_{Ppr} βυθοῦ κλωστῆρα σώζοντες^N_{PräAkt} λίνοι.
the|one from saving

[508] ἄκου',_{PrälmvAkt} ὑπὲρ_{Prp} σοῦ^G_{Pr} τοιάδ',_{AdjA} ἔστ'_{PräAkt} ὀδύρματα.
listen, for|the|sake|of you such there|is

[509] αὐτὸς^N_{Pr} δε^{Pt} σώζῃ_{PräM/PKnj} τόνδε^A_{Pr} τιμήσας^N_{AorAkt} λόγον.
your|self but you|may|save this having|honored

[510] [Χορός]: καὶ_{Pt} μὴν_{Pt} ἀμεμφῇ_{AdjA} τόνδ',_A_{Pr} ἐτείνατον^{Du}_{AorAkt} λόγον,
and now blameless this you|two|stretched

[511] τίμημα τύμβου τῆς_{ArtG} ἀνοιμάκτου_{AdjG} τύχης.
of|the unwept

[512] τὰ_{ArtA} δ',_{Pt} ἄλλ',_{AdjA} ἐπειδὴ_{Kon} δρᾶν_{PräInfAkt} κατώρθωσαι_{AorAkt} φρενί,
the but other|things, since to|do you|brought|right

[513] ἔρδοις_{PräAktOp} ἀν_{Pt} ἥδη_{Adv} δαίμονος πειρώμενος.^N_{PräM/P}
you|might|do at|least already making|trial.

[514] [Ορέστης]: ἔσται^{FuM/P} πυθέσθαι_{AorM/Plnf} δ',_{Pt} οὐδέν^N_{Pr} ἔστ'_{PräAkt} ἔξω_{Adv} δρόμου,
it|shall|be to|learn but nothing is outside

[515] πόθεν_{Adv} χοὰς_{AorAkt} ἐπεμψεν,_{PräAkt} ἐκ_{Ppr} τίνος^G_{Pr} λόγου
whence she|sent, out|of of|what

[516] μεθύστερον_{Adv} τιμῶσ',_{PräAkt} ἀνήκεστον_{AdjA} πάθος;
later honoring incurable

[517] θανόντι.^D_{AorSAkt} δ',_{Pt} οὐ_{Pt} φρονοῦντι^D_{PräAkt} δειλαία_{AdjN} χάρις
to|the|dead and not thinking wretched

[518] ἐπέμπετ'.^I_{ImpM/P} οὐκ_{Pt} ἔχοιμ',_{PräAktOp} ἀν_{Pt} εἰκάσαι_{AorInfAkt} τόδε.^N_{Pr}
was|being|sent. not I|might|have at|least to|conjecture this.

[519] τὰ_{ArtN} δῶρα μείω_{AdjN} δ',_{Pt} ἔστι_{PräAkt} τῆς_{ArtG} ἀμαρτίας.
the lesser but is of

[520] τὰ_{ArtA} πάντα_{AdjA} γάρ_{Pt} τις^N_{Pr} ἐκχέας^N_{AorAkt} ἀνθ',_{Prp} αίματος
the all for someone having|poured instead|of

[521] ἐνός,^G_{Pr} μάτην_{Adv} ὁ_{ArtN} μόχθος· ὡδ',_{Adv} ἔχει_{PräAkt} λόγος.
of|one, in|vain the thus has

[522] θέλοντι.^D_{PräAkt} δ',_{Pt} εἴπερ_{Kon} οἴσθ',_{PerAkt} ἐμοὶ^D_{Pr} φράσον_{AorAktImv} τάδε.^A_{Pr}
to|one|willing but, if|indeed you|know, to|me tell these.

[523] [Χορός]: οἶδ',_{PerAkt} ὦⁱ τέκνον, παρῇ_{ImpAkt} γάρ._{Pt} ἐκ_{Ppr} τ',_{Pt} ὄνειράτων
I|know, O I|was|present for out|of and

[524] καὶ_{Kon} νυκτιπλάγκτων_{AdjG} δειμάτων πεπαλμένη^N_{PerM/P}
and of|night|wandering having|throbbed

[525] χοὰς_{AorAkt} ἐπεμψε_{AorAkt} τάσδε_{ArtA} δύσθεος_{AdjN} γυνή.
she|sent these ungodly

[526] [Ορέστης]: ἤ_{Pt} καὶ_{Pt} πέπυσθε_{PerM/P} τοῦναρ,^N_{Pr} ὕστ',_{Kon} ὄρθως_{Adv} φράσαι;_{AorInfAkt}
indeed and you|have|learned the|dream, so|as rightly to|tell;

[527] [Χορός]: τεκεῖν_{AorInfAkt} δράκοντ'_{AdjG} ἔδοξεν,_{AorAkt} ώς_{Kon} αὐτὴ^N_{Pr} λέγει._{PräAkt}
tolbear it|seemed. as shelherself says.

[528] [Ορέστης]: καὶ^{Kon} ποῖ^{Adv} τελευτᾶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} καρανοῦται^{PräM/P} λόγος;
and whither ends and is|fulfilled

[529] [Χορός]: ἐν^{PPrp} σπαργάνοισι παιδὸς ὄρμίσαι^{AorInfAkt} δίκην.
in to|moor

[530] [Ορέστης]: τίνος^G πρ^r βορᾶς χρήζοντα,^A PrāAkt νεογενὲς^{AdjN} δάκος;
of|what needing, newly|born

[531] [Χορός]: αὐτὴ^N προσέσχε^{AorAkt} μαζὸν ἐν^{PPrp} τώνείρατι.
she|herself held|forth in

[532] [Ορέστης]: καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἄτρωτον^{AdjN} οὐθαρ ἦν^{ImpAkt} ὑπὸ^{PPrp} στύγους;
and how unwounded was under

[533] [Χορός]: ὥστ'^{Kon} ἐν^{PPrp} γάλακτι θρόμβον αἴματος σπάσαι.^{AorInfAkt}
so|as in to|draw.

[534] [Ορέστης]: οὕτοι^{Pt} μάταιον^{AdjN} ἀνδρὸς ὄψανον πέλει.^{PräAkt}
not|indeed vain becomes.

[535] [Χορός]: ή^{ArtN} δ'^{Pt} ἔξ^{PPrp} ὑπνου κέκλαγγεν^{PerAkt} ἐπτοημένη.^N PerM/P
she but out|of has|cried|out being|frightened.

[536] πολλοὶ^{AdjN} δ'^{Pt} ἀνῆθον,^{AorAkt} ἐκτυφλωθέντες^N AorPas σκότω,
many but went|up, having|been|blinded

[537] λαμπτῆρες ἐν^{PPrp} δόμοισι δεσποίνης χάριν.
in

[538] πέμπει^{PräAkt} τ'^{Pt} ἐπειτα^{Adv} τάσδε^{ArtA} κηδείους^{AdjA} χοάς,
she|sends and then these funeral

[539] ἄκος τομαῖον^{AdjA} ἐλπίσασα^N AorAkt πημάτων.
cutting having|hoped

[540] [Ορέστης]: ἀλλ'^{Kon} εὔχομαι^{PräM/P} γῇ τῇδε^D Pr καὶ^{Kon} πατρὸς τάφῳ
but I|pray this and

[541] τούνειρον^N Pr εἰναι^{PräInfAkt} τοῦτ'^N Pr ἐμοὶ^D Pr τελεσφόρον.^{AdjN}
the|dream to|be this to|me bringing|to|end.

[542] κρίνω^{PräAkt} δέ^{Pt} τοί^{Pt} νιν^A Pr ὥστε^{Kon} συγκόλλως^{Adv} ἔχειν.^{PräInfAkt}
I|judge but indeed him so|that coherently to|have.

[543] εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} χῶρον ἐκλιπὼν^N AorSAkt ἐμοὶ^D Pr
if for the same having|left to|me

[544] οὕφις ἐμοῖσι^D Pr σπαργάνοις ὠπλίζετο,^{ImpM/P}
with|my was|arming|himself,

[545] καὶ^{Kon} μαστὸν ἀμφέχασκ'^{ImpAkt} ἐμὸν^{AdjA} θρεπτήριον,^{AdjA}
and was|gaping|around my nourishing,

[546] θρόμβῳ δ'^{Pt} ἐμειξεν^{AorAkt} αἴματος φίλον^{AdjA} γάλα,
but he|mingle dear

[547] ή^{ArtN} δ'^{Pt} ἀμφὶ^{PPrp} τάρβει τῷδε^D Pr ἐπώμωξεν^{AorAkt} πάθει,
she but about this she|wailed

[548] δεῖ^{PräAkt} τοί^{Pt} νιν,^A Pr ως^{Kon} ἐθρεψεν^{AorAkt} ἐκπαγλον^{AdjA} τέρας,
it|is|needful indeed him, as she|nourished terrible

[549] θανεῖν^{AorSInfAkt} βιαίως^{Adv} ἐκδρακονταθεὶς^N AorPas δ'^{Pt} ἐγώ^N Pr
to|die violently having|been|made|serpent|like but I

[550] κτείνω^{PräAkt} νιν,^A Pr ως^{Kon} τούνειρον^N Pr ἐννέπει^{PräAkt} τόδε.^N Pr
I|kill him, as the|dream tells this.

[551] [Χορός]: τερασκόπον δὴ^{Pt} τῶνδε^G Pr σ'^A Pr αἱροῦμαι^{PräM/P} πέρι.^{PPrp}
indeed about|these you I|choose about.

[552] γένοιτο^{AorSMedOp} δ'^{Pt} οὕτως^{Adv} τἄλλα^{ArtAAjA} δ'^{Pt} ἐξηγοῦ^{PräM/Plmv} φίλοις,
may|it|be and thus. the|others and explain

- [553] τοὺς^{ArtA} μέν^{Pt} τι^A ποιεῖν,^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} μή^{Pt} τι^A δρᾶν^{PräInfAkt} λέγων^N PräAkt
the|ones indeed something to|do, the|ones but not something to|do saying.
- [554] [Ὀρέστης]: ἀπλοῦς^{AdjN} ὁ^{ArtN} μῆθος· τήνδε^A πρὶ^M μὲν^{Pt} στείχειν^{PräInfAkt} ἔσω,^{Adv}
simple the this|woman indeed to|go inside,
- [555] αἰνῶ^{PräAkt} δὲ^{Pt} κρύπτειν^{PräInfAkt} τάσδε^{ArtA} συνθήκας^{έμας},^{AdjA}
I|praise but to|hide these my,
- [556] ως^{Kon} ἀν^{Pt} δόλω^A κτείναντες^N AorAkt ἄνδρα^A τίμιον^{AdjA}
so|that would having|killed honorable
- [557] δόλοισι καὶ^{Kon} ληφθῶσιν^{AorPasKnj} ἐν^{Prp} ταύτῳ^{ArtDAdjD} βρόχω^A
and they|may|be|taken in the|same
- [558] θανόντες,^N AorSAkt καὶ^{Kon} λοξίας^{έφημισεν},^{AorAkt}
having|died, and declared
- [559] ἄναξ Ἀπόλλων, μάντις ἀψευδὴς^{AdjN} τὸ^{ArtA} πρίν.^{Adv}
unerring the before.
- [560] ζένω γὰρ^{Pt} εἰκώς,^N PerAkt παντελῆ^{AdjA} σαγὴν^{έχων},^N PräAkt
for being|like, complete having,
- [561] ἥξω^{FuAkt} σὺν^{Prp} ἀνδρὶ τῷδ'^D πρὸ^{Prp} ἐρκείους^{AdjA} πύλας
I|shall|come with this upon courtyard
- [562] Πυλάδη, ξένος τε^{Pt} καὶ^{Kon} δορύξενος^{AdjN} δόμων.
and also spear|guest
- [563] ἄμφω^{DuN} Pr δὲ^{Pt} φωνὴν^N ἡσομεν^{FuAkt} Παρνησσίδα,^{AdjA}
both but we|will|send Parnassian,
- [564] γλώσσης ἀυτὴν^A Pr Φωκίδος μιμουμένω.^{DuN} PräM/P
it imitating|we|two.
- [565] καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} θυρωρῶν οὔτις^N Pr ἀν^{Pt} φαιδρῆ^{AdjD} φρενὶ^A
and indeed no|one at|least with|bright
- [566] δέξαιτ',^{AorMedOp} ἐπειδὴ^{Kon} δαιμονᾶ^{PräAkt} δόμος κακοῖς.^{AdjD}
would|receive, since is|possessed by|evils·
- [567] μενοῦμεν^{FuAkt} οὕτως^{Adv} ὥστ',^{Kon} ἐπεικάζειν^{PräInfAkt} τινὰ^A Pr
we|will|remain thus so|as to|conjecture someone
- [568] δόμους παραστείχοντα^A PräAkt καὶ^{Kon} τάδ',^A Pr ἐννέπειν.^{PräInfAkt}
passing|by and these to|say·
- [569] τί^{Adv} δὴ^{Pt} πύλαισι τὸν^{ArtA} ικέτην ἀπείργεται^{PräM/P}
why indeed the keeps|off
- [570] Αἴγισθος, εἴπερ^{Kon} οἶδεν^{PerAkt} ἔνδημος^{AdjN} παρών;^N PräAkt
if|indeed he|knows in|the|deme being|present;
- [571] εἰ^{Kon} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} ἀμείψω^{AorAktKnj} βαλὸν^A AorAkt ἐρκείων^{AdjG} πυλῶν
if then indeed I|may|pass having|cast of|enclosure
- [572] κάκείνον^{KonA} Pr ἐν^{Prp} θρόνοισιν εὑρήσω^{FuAkt} πατρός,
and|that|one in I|will|find
- [573] ή^{Kon} καὶ^{Kon} μολὼν^N AorSAkt ἐπειτά^{Adv} μοι^D Pr κατὰ^{Prp} στόμα
or and having|come then to|me according|to
- [574] ἀρεῖ,^{FuAkt} σάφ'^{Adv} ἵσθι,^{PerAktImv} καὶ^{Kon} κατ'^{Prp} ὀφθαλμοὺς βαλεῖ,^{FuAkt}
he|will|take, clearly know, and down|upon he|will|throw,
- [575] πρὶν^{Kon} αὐτὸν^A Pr εἴπειν^{AorInfAkt} ποδαπός^{AdjN} ὁ^{ArtN} ξένος; νεκρὸν^{AdjA}
before him to|say from|what|country the dead
- [576] Θήσω,^{FuAkt} ποδώκει^{AdjD} περιβαλὼν^N AorAkt χαλκεύματι.
I|will|put, to|the|swift|foot having|cast|around
- [577] φόνου δ'^{Pt} Ἐρινὺς οὐχ^{Pt} ὑπεσπανισμένη^N PerM/P
but not under|lacking
- [578] ἄκρατον^{AdjA} αἷμα πίεται^{FuM/P} τρίτην^{AdjA} πόσιν.
unmixed will|drink third

- [579] νῦν^{Adv} οὖν^{Pt} σὺ^N_{Pr} μὲν^{Pt} φύλασσε_{PräAktImv} τάν^{ArtA} οἴκω καλῶς, ^{Adv}
now then you indeed guard the|in well,
- [580] ὅπως^{Kon} ἀν^{Pt} ἀρτίκολλα^{AdjN} συμβαίη_{PräAktKnj} τάδε^A_{Pr}
so|that at|least right|together may|happen these·
- [581] ὑμῖν^D_{Pr} δ'^{Pt} ἐπαινῶ_{PräAkt} γλῶσσαν εὔφημον^{AdjA} φέρειν, _{PräInfAkt}
to|you but I|praise well|spoken to|bear,
- [582] σιγᾶν_{PräInfAkt} θ'^{Pt} ὅπου^{Adv} δε[~]_{PräAkt} καὶ^{Kon} λέγειν_{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} καίρια. ^{AdjA}
to|be|silent and where it|is|necessary and to|say the timely.
- [583] τὰ^{ArtA} δ'^{Pt} ἄλλα^{AdjA} τούτω^D_{Pr} δεῦρ^{Adv} ἐποπτεῦσαι_{AorInfAkt} λέγω, _{PräAkt}
the but other to|this hither to|oversee I|say,
- [584] ξιφηφόρους^{AdjA} ἀγῶνας ὁρθώσαντί^D_{AorAkt} μοι.^D_{Pr}
sword|bearing having|set|upright to|me.

Chor

Strophe 1

- [585] [Χορός]: πολλὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} γὰ τρέφει_{PräAkt}
many indeed feeds
- [586] δεινὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} δειμάτων ἄχη,
fearful and
- [587] πόντια^{AdjN} τ'^{Pt} ἀγκάλαι κνωδάλων
sea and
- [588] ἀνταίων^{AdjG} βρύουσι·_{PräAkt}
of|opponents they|swarm·
- [589] πλάθουσι_{PräAkt} βλαστοῦσι_{PräAkt} καὶ^{Kon} πεδαίχμιοι^{AdjN}
they|form they|sprout and ground|speared
- [590] λαμπάδες πεδάοροι, ^{AdjN}
ground|moving,
- [591] πτανά^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} πεδοβά||μονα^{AdjA}
winged and also ground|treading
- [592] κάνεμοέντ^{KonAdjA} ἀν^{Pt}
and|windy at|least
- [593] αἰγίδων φράσαι_{AorInfAkt} κότον.
to|declare

Antistrophe 1

- [594] [Χορός]: ἀλλ^{Kon} ὑπέρτολμον^{AdjA} ἀν||δρὸς
but over|bold
- [595] φρόνημα τίς^N_{Pr} λέγοι_{PräAktOp}
who might|say
- [596] καὶ^{Kon} γυναικῶν φρεσὶν τλαμόνων^{AdjG} καὶ^{Kon}
and of|enduring and
- [597] παντόλμους^{AdjA} ἔρωτας
all|bold
- [598] ἄταισι συννόμους^{AdjA} βροτῶν;
sharing|pasture
- [599] ξυζύγους^{AdjA} δ'^{Pt} ὁμαυλίας
yoked|together but
- [599b] θηλυκρατὴς^{AdjN} ἀπέρω||τος^{AdjN}
female|ruled un|loved

- [600] **ἔρως παρανικᾶ**_{PräAkt}
prevails
- [601] **κνωδάλων τε^{Pt} καὶ^{Kon} βροτῶν.**
and also

Strophe 2

- [602] [Χορός]: **ἴστω**_{AorAktImv} **δ', Pt** **όστις^N**_{Pr} **οὐχ^{Pt}** **ύπόπτερος^{AdjN}**
let|him|know however, whoever not under|winged
- [603] **φροντίσιν, δαεὶς^{AdjN}**
knowing
- [604] **τὰν^{ArtA} ἀ^N_{Pr} παιδολυ||μὰς**
the who
- [605] **τάλαινα^{AdjN} Θεστιὰς μήσατο**_{AorM/P}
wretched planned
- [606] **πυρδαῆτιν^{AdjA} πρόνοιαν,**
fire|bright
- [607] **καταίθουσα^N**_{PräAkt} **παιδὸς δαφοινὸν^{AdjA}**
burning|down blood|red
- [608] **δαλὸν ἥλικ', Adv ἐπεὶ^{Kon} μολὼν^N**_{AorSAkt}
of|equal|age, since having|come
- [609] **ματρόθεν^{Adv} κελάδησε,**_{AorAkt}
from|mother he|cried|aloud,
- [610] **ξύμμετρόν^{AdjA} τε^{Pt} διαὶ^{Prp} βίου**
commensurate and through
- [611] **μοιρόκραντον^{AdjA} ἔς^{Prp} ἄμαρ.**
fate|ruling into

Antistrophe 2

- [612] [Χορός]: **ἄλλαν^{AdjA} δεῖ**_{PräAkt} **τιν'^A**_{Pr} **ἐν^{Prp} λόγοις στυγεῖν**_{PräInfAkt}
another it|is|necessary someone in to|hate
- [613] **φοινίαν^{AdjA} κόραν,**
murderous
- [615] **ἄτ', Kon ἔχθρῶν ὑπαὶ^{Prp}**
as under
- [616] **φῶτ' ἀπώλεσεν**_{AorAkt} **φίλον^{AdjA} Κρητικοῖς^{AdjD}**
destroyed dear to|Cretans
- [617] **χρυσοκμήτοισιν^{AdjD} ὅρμοις**
gold|wrought
- [618] **πιθήσασα^N**_{AorAkt} **δώροισι Μίνω,**
obeying
- [619] **Νῖσον ἀθανάτας^{AdjG} τριχὸς**
of|immortal
- [620] **νοσφίσασ'^N**_{AorAkt} **ἀπροβούλως^{Adv}**
having|stolen without|deliberation
- [621] **πνέονθ'^A**_{PräAkt} **ἄ^{ArtN} κυνόφρων^{AdjN} ὕπνῳ.**
breathing the dog|minded
- [622] **κιγχάνει**_{PräAkt} **δέ^{Pt} μιν^A**_{Pr} **Ἐρμῆς.**
reaches but him

Strophe 3

- [623] [Χορός]: **ἐπεὶ^{Kon} δ', Pt** **ἐπεμνασάμαν**_{AorM/P} **ἀμειλίχων^{AdjG}**
since then we|remembered of|implacable

- [624] πόνων, ὁ^{ArtN} καιρὸς δὲ^{Pt} δυσφιλὲς^{AdjN} γαμή||λευμ
the but ill|beloved
- [625] ἀπεύχετον^{AdjA} δόμοις
prayed|against
- [626] γυναικοβούλους^{AdjA} τε^{Pt} μήτιδας φρενῶν
woman|counselled and
- [627] ἐπ^{Prp} ἀνδρὶ τευχεσφόρῳ, ^{AdjD}
upon armor|bearing,
- [628] ἐπ^{Prp} ἀνδρὶ δάοις^{AdjD} ἐπεικότως^{Adv} σέβαι.^{PräM/P}
upon hostile fittingly you|revere.
- [629] τίω^{PräAkt} δ'^{Pt} ἀθέρμαντον^{AdjA} ἔστιαν δόμων
||honor but un|warmed
- [630] γυναικείαν^{AdjA} τ'^{Pt} ἄτολμον^{AdjA} αἰχμάν.
womanly and un|bold

Antistrophe 3

- [631] [Χορός]: κακῶν δὲ^{Pt} πρεσβεύεται^{PräM/P} τὸ^{ArtN} Λήμνιον^{AdjN}
but is|esteemed the Lemnian
- [632] λόγῳ· γοᾶται^{PräM/P} δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} πάθος κατά||πτυστον.^{AdjN}
is|lamented but indeed abominable.
- [633] ἥκασεν^{PerAkt} δέ^{Pt} τις^N _{Pr}
has|likened but someone
- [634] τὸ^{ArtN} δεινὸν^{AdjN} αὖ^{Adv} Λημνίοισι^{AdjD} πήμασιν.
the terrible again with|Lemnian
- [635] θεοστυγήτῳ^{AdjD} δ'^{Pt} ἄχει
with|god|hated but
- [636] βροτῶν ἀτιμωθὲν^N _{AorPas} οἴχεται^{PräM/P} γένος.
having|been|dishonored goes
- [637] σέβει^{PräAkt} γὰρ^{Pt} οὔτις^N _{Pr} τὸ^{ArtN} δυσφιλὲς^{AdjN} θεοῖς.
honors for no|one the ill|beloved
- [638] τί^{Adv} τῶνδ'^G _{Pr} οὐκ^{Pt} ἐνδίκως^{Adv} ἀγείρω;^{PräAkt}
why of|these not justly ||assemble;

Strophe 4

- [639] [Χορός]: τὸ^{ArtN} δ'^{Pt} ἄγχι^{Adv} πλευμόνων ξίφος
the but near
- [640] διανταίαν^{AdjA} ὀξυπευκὲς^{AdjN} οὔτι^{PräAkt}
counter|opposed sharp|quick wounds
- [641] διαι^{Prp} Δίκας. τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} θέμις γὰρ^{Pt} οὖν^{Pt}
through the not for then
- [642] λὰξ^{Adv} πέδοι^{Adv} πατούμενον,^N _{PräM/P} τὸ^{ArtN} πᾶν^{AdjN} Διὸς
with|the|heel to|the|ground being|trampled, the whole
- [645] σέβας παρεκβάντος^G _{AorAkt} οὐ^{Pt} θεμιστῶς.^{Adv}
of|one|having|stepped|aside not lawfully.

Antistrophe 4

- [646] [Χορός]: Δίκας δ'^{Pt} ἐρείδεται^{PräM/P} πυθμήν.
but is|set
- [647] προχαλκεύει^{PräAkt} δ'^{Pt} Αἰσα φασγανουργός.^{AdjN}
forges|before but sword|making.
- [648] τέκνον δ'^{Pt} ἐπεισφέρει^{PräAkt} δόμοισιν
but brings|in|besides

- [650] αἰμάτων παλαιτέρων^{AdjG} τίνειν^{PräInfAkt} μύσος
older to|pay
- [651] χρόνω κλυτὰ^{AdjN} βυσσόφρων^{AdjN} Ἐρινύς.
famed deep|minded
- ## Episode
- [653] [Ορέστης]: παῖ παῖ, θύρας ἄκουσον^{AorAktImv} ἐρκείας^{AdjG} κτύπον.
hear courtyard
- [654] τίς^N_{Pr} ἐνδον,^{Adv} ὡīⁱ παῖ, παῖ, μάλ,^{Adv} αὖθις,^{Adv} ἐν^{Prp} δόμοις;
who within, O very again, in
- [655] τρίτον^{AdjA} τόδ'^A_{Pr} ἐκπέραμα δωμάτων καλῶ,_{PräAkt} ||call,
- [656] εἴπερ^{Kon} φιλόξεν,^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} Αἰγίσθου διαί.
if|indeed hospitable is
- [657] [Οικέτης]: εἴεν,_{PräAktOp} ἀκούω_{PräAkt} ποδαπὸς^{AdjN} ὁ^{ArtN} ξένος; πόθεν;^{Adv}
be|it|so, I|hear from|what|country the whence;
- [658] [Ορέστης]: ἄγγελλε_{PräAktImv} τοῖσι^{ArtD} κυρίοισι^{AdjD} δωμάτων,
announce to|the masters
- [659] πρὸς^{Prp} οὕσπερ^A_{Pr} ἦκω_{PräAkt} καὶ^{Kon} φέρω_{PräAkt} καινοὺς^{AdjA} λόγους.
toward whom|indeed I|come and I|bring new
- [660] τάχυνε_{PräAktImv} δ',^{Pt} ὡς^{Kon} καὶ^{Kon} νυκτὸς ἄρμ' ἐπείγεται_{PräM/P}
hasten but, so|that and is|urged
- [661] σκοτεινόν,^{AdjN} ὥρα δ'^{Pt} ἐμπόρους καθιέναι_{PräInfAkt}
dark, but to|let|down
- [662] ἄγκυραν ἐν^{Prp} δόμοισι πανδόκοις^{AdjD} ξένων.
in all|receiving
- [663] ἔξελθέτω^{AorAktImv} τίς^N_{Pr} δωμάτων τελεσφόρος^{AdjN}
let|come|out someone end|bringing
- [664] γυνὴ τόπαρχος, ἄνδρα δ'^{Pt} εὔπρεπέστερον.^{AdjAKmp}
but more|seemly
- [665] αἰδὼς γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} λεχθεῖσιν^D_{AorPas} οὐκ^{Pt} ἐπαργέμους^{AdjA}
for in having|been|said not effective
- [666] λόγους τίθησιν^{PräAkt} εἴπε^E_{AorAktImv} θαρσήσας^N_{AorAkt} ἀνήρ
sets speak having|taken|courage
- [667] πρὸς^{Prp} ἄνδρα κάστημηνευ^{Kon}_{AorAkt} ἐμφανὲς^{AdjA} τέκμαρ.
toward and|he|signified manifest
- [668] [Κλυταιμνήστρα]: ξένοι, λέγοιτ^{PräM/POp} ἀν^{Pt} εἰ^{Kon} τι^N_{Pr} δεῖ^{PräAkt} πάρεστι_{PräAkt} γὰρ^{Pt}
speak|might at|least if something is|needed is|present for
- [669] ὅποιά^A_{Pr} περ^{Pt} δόμοισι τοῖσδ'^D_{Pr} ἐπεικότα,^A_{PerAkt}
whatever indeed these fitting.
- [670] καὶ^{Kon} θερμὰ^{AdjA} λουτρὰ καὶ^{Kon} πόνων θελκτηρία
and warm and
- [671] στρωμνή, δικαίων^{AdjG} τ'^{Pt} ὄμμάτων παρουσία.
of|just and
- [672] εἰ^{Kon} δ'^{Pt} ἄλλο^{AdjA} πρᾶξαι_{AorInfAkt} δεῖ_{PräAkt} τι^A_{Pr} βουλιώτερον,^{AdjAKmp}
if but other to|do is|need something more|counselled,
- [673] ἄνδρῶν τόδ'^N_{Pr} ἐστὶν_{PräAkt} ἔργον, οἵ^D_{Pr} κοινώσομεν_{FuAkt}
this is with|whom we|will|share
- [674] [Ορέστης]: ξένος μέν^{Pt} εἰμι_{PräAkt} Δαυλιεὺς ἐκ^{Prp} Φωκέων.
indeed I|am out|of

- [675] στείχοντα^A PräAkt δ' Pt αύτόφορτον^{AdjA} οἰκείᾳ^{AdjD} σαγῇ
going but self|carried in|own
- [676] εἰς^{Prp} Ἀργος, ὥσπερ^{Kon} δεῦρ'^{Adv} ἀπεζύγην^{AorM/P} πόδα,
into just|as hither I|was|unyoked
- [677] ἀγνῶς^{AdjN} πρὸς^{Prp} ἀγνῶτ'^{AdjA} εἴπε^{AorAkt} συμβαλὼν^N AorAkt ἀνήρ,
unknown toward unknown said having|met
- [678] ἔξιστορήσας^N AorAkt καὶ^{Kon} σαφηνίσας^N AorAkt ὁδόν,
having|related and having|made|clear
- [679] Στροφίος ὁ^{ArtN} Φωκεύς· πεύθομαι^{PräM/P} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} λόγῳ
the I|learn for in
- [680] ἐπείπερ^{Kon} ἄλλως, Adv ὡ̄ῑ ξέν', εἰς^{Prp} Ἀργος κίεις, PräAkt
since|indeed otherwise, O into you|go,
- [681] πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} τεκόντας^A AorAkt πανδίκως^{Adv} μεμνημένος^N PerM/P
toward the having|borne wholly|justly remembering
- [682] τεθνεῶτ'^A PerAkt Ὁρέστην εἰπέ, AorAktImv μηδαμῶς^{Adv} λάθῃ· AorM/PKnj
having|died say, by|no|means you|may|be|hidden.
- [683] εἴτ', Kon οὖν^{Pt} κομίζειν^{PräInfAkt} δόξα νικήσει^{FuAkt} φίλων,
whether then to|bring will|prevail
- [684] εἴτ', Kon οὖν^{Pt} μέτοικον, εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA} ἀεὶ^{Adv} ξένον, AdjA
or then into the whole always stranger,
- [685] Θάπτειν, PräInfAkt ἐφετμὰς τάσδε^A Pr πόρθμευσον^{AorAktImv} πάλιν. Adv
to|bury, these ferry|across again.
- [686] νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} λέβητος χαλκέου^{AdjG} πλευρώματα
- [687] νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} λέβητος χαλκέου^{AdjG} πλευρώματα
- [688] σποδὸν κέκευθεν^{PerAkt} ἀνδρὸς εὖ^{Adv} κεκλαυμένου. G
has|covered well having|been|wept.
- [689] τοσαῦτ'^{AdjA} ἀκούσας^N AorAkt εἴπον. AorAkt εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} τυγχάνω^{PräAkt}
so|much having|heard I|said. if but I|happen
- [690] οὐκ^{Pt} οἶδα, PräAkt τὸν^{ArtA} τεκόντα^A AorAkt δ' Pt εἰκὸς^N PerAkt εἰδέναι. PräAkt
not I|know, the having|borne but likely to|know.
- [691] [Κλυταιμνήστρα]: οἱ^{ij} γῷ, N Pr κατ'^{Prp} ἄκρας^{AdjG} εἴπας^{AorAkt} ὡς^{Kon} πορθούμεθα. PräM/P
woe I, down peaks you|said that we|are|sacked.
- [692] ὡ̄ῑ δυσπάλαιστε^{AdjV} τῶνδε^G Pr δωμάτων Ἄρα,
O hard|to|wrestle of|these
- [693] ὡς^{Kon} πόλλα^{AdjA} ἐπωπᾶς, PräAkt κάκποδῶν^{KonPrpD} εὖ^{Adv} κείμενα^A PerM/P
how many|things you|oversee, and|out|of|the|way well lying
- [694] τόξοις πρόσωθεν^{Adv} εὔσκόποις^{AdjD} χειρουμένη, N PräM/P
from|afar well|aiming being|subdued,
- [695] φίλων ἀποφιλοῖς PräAkt με^A Pr τὴν^{ArtA} παναθλίαν. AdjA
you|strip me the all|wretched.
- [696] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} Ὁρέστης— ἦν^{ImpAkt} γὰρ^{Pt} εύβούλως^{Adv} ἔχων, N PräAkt
and now he|was for well|advised holding,
- [697] ἔξω^{Adv} κομίζων^N PräAkt ὄλεθρίου^{AdjG} πηλοῦ πόδα, —
outside carrying of|destructive —
- [698] νῦν^{Adv} δ' Pt ἥπερ^N Pr εὐ^{Prp} δόμοισι βακχείας καλῆς^{AdjG}
now but she|who in fair
- [699] ιατρὸς ἐλπὶς ἦν, ImpAkt προδοῦσαν^A AorAkt ἔγγραφε. ImpAkt
was, betraying he|recorded.
- [700] [Ορέστης]: ἔγὼ^N Pr μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ξένοισιν ὕδ^{Adv} εύδαιμοσιν^{AdjD}
I indeed then thus fortunate

- [701] **κεδνῶν**^{AdjG} **ἔκατι**^{Prp} **πραγμάτων** **ἀν**^{Pt} **ἡθελον**^{ImpAkt}
of|useful for|the|sake|of at|least I|was|willing
- [702] **γνωστὸς**^{AdjN} **γενέσθαι**^{AorMedInf} **καὶ**^{Kon} **ξενωθῆναι.**^{AorPasInf} **τί**^{Adv} **γὰρ**^{Pt}
known to|become and to|be|hosted what for
- [703] **ξένου** **ξένοισίν** **ἐστιν**^{PräAkt} **εὔμενέστερον;**^{AdjNKmp}
is more|well|inclined;
- [704] **πρὸς**^{Prp} **δυσσεβείας** **δ'**^{Pt} **ἥν**^{ImpAkt} **ἔμοι**^D_{Pr} **τόδ'Ν**_{Pr} **ἐν**^{Prp} **φρεσίν,**
toward but was to|me this in
- [705] **τοιόνδε**^{AdjA} **πρᾶγμα** **μὴ**^{Pt} **καρανῶσαι**^{AorInfAkt} **φίλοις,**
such not to|bring|to|head
- [706] **καταινέσαντα**^A_{AorAkt} **καὶ**^{Kon} **κατεξενωμένον.**^A_{PerM/P}
having|approved and having|been|hosted|completely.
- [707] [Κλυταιμνήστρα]: **οὐτοί**^{Pt} **κυρήσεις**^{FuAkt} **μεῖον**^{AdjAKmp} **ἀξίως**^{Adv} **σέθεν,**^G_{Pr}
not|indeed you|will|obtain less worthily of|you,
- [708] **οὐδὲ**^{Pt} **ησσον**^{AdjAKmp} **ἀν**^{Pt} **γένοιο**^{AorMedOp} **δώμασιν** **φίλος.**^{AdjN}
nor less at|least you|might|be friend.
- [709] **ἄλλος**^{AdjN} **δ'**^{Pt} **όμοίως**^{Adv} **ἥλθεν**^{AorSAkt} **ἀν**^{Pt} **τάδ'Α**_{Pr} **ἀγγελῶν.**^N_{PräAkt}
another but likewise came at|least these announcing.
- [710] **ἄλλ,**^{Kon} **ἔσθ'**^{PräAkt} **ὁ**^{ArtN} **καιρὸς** **ἡμερεύοντας**^A_{PräAkt} **ξένους**
but is the day|staying
- [711] **μακράς**^{AdjG} **κελεύθου** **τυγχάνειν**^{PräInfAkt} **τὰ**^{ArtA} **πρόσφορα.**^{AdjA}
of|long to|obtain the suitable.
- [712] **ἄγ'**^{PräImvAkt} **αὐτὸν**^A_{Pr} **εἰς**^{Prp} **ἀνδρῶνας** **εὐξένους**^{AdjA} **δόμων,**
lead him into well|hospitable
- [713] **όπισθόπους**^{AdjA} **τε**^{Pt} **τούσδε**^A_{Pr} **καὶ**^{Kon} **ξυνέμπορον.**
- [714] **κάκει**^{KonAdv} **κυρούντων**^G_{PräAkt} **δώμασιν** **τὰ**^{ArtA} **πρόσφορα.**^{AdjA}
and|there of|confirming the suitable.
- [715] **αἰνῶ**^{PräAkt} **δὲ**^{Pt} **πράσσειν**^{PräInfAkt} **ὡς**^{Kon} **ὑπευθύνω**^{AdjD} **τάδε.**^A_{Pr}
I|praise but to|do as to|responsible these.
- [716] [Κλυταιμνήστρα]: **ἡμεῖς**^N_{Pr} **δὲ**^{Pt} **ταῦτα**^A_{Pr} **τοῖς**^{ArtD} **κρατοῦσι**^D_{PräAkt} **δωμάτων**
we but these to|the ruling
- [717] [Κλυταιμνήστρα]: **κοινώσομέν**^{FuAkt} **τε**^{Pt} **κού**^{KonPt} **σπανίζοντες**^N_{PräAkt} **φίλων**
we|will|share and and|not lacking
- [718] **βουλευσόμεσθα**^{FuM/P} **τῆσδε**^G_{Pr} **συμφορᾶς** **πέρι.**^{Prp}
we|will|deliberate of|this about.

Anapäste

- [719] [Χορός]: **εἴεν,**^{PräAktOp} **φίλιαι**^{AdjN} **διμωίδες** **οἴκων,**
bel|it|so, friendly
- [720] **πότε**^{Adv} **δὴ**^{Pt} **στομάτων**
when indeed
- [721] **δείξομεν**^{FuAkt} **ἰσχὺν** **ἐπ'**^{Prp} **Ορέστῃ;**
we|will|show upon
- [722] **ὦ**^{iJ} **ἴ**^{AdjV} **πότνια**^{AdjV} **χθῶν** **καὶ**^{Kon} **πότνι'**^{AdjV} **ἀκτὴ**
O lady and lady
- [723] **χώματος,** **η**^N_{Pr} **νῦν**^{Adv} **ἐπὶ**^{Prp} **ναυάρχῳ**
who now upon
- [724] **σώματι** **κεῖσαι**^{PräM/P} **τῷ**^{ArtD} **βασιλείῳ,**^{AdjD}
you|lie the royal,
- [725] **νῦν**^{Adv} **ἐπάκουσον,**^{AorAktImv} **νῦν**^{Adv} **ἐπάρηξον.**^{AorAktImv}
now listen, now help.

- [726] νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} ἀκμάζει_{PräAkt} Πειθὼ δολίαν^{AdjA}
now for prospers wily
- [727] ξυγκαταβῆναι,_{AorSInfAkt} χθόνιον^{AdjA} δ'^{Pt} Ερμῆν
to|go|down|together, chthonian but
- [728] καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} νύχιον^{AdjA} τοῖσδε^{ArtD} ἐφοδεῦσαι_{AorInfAkt}
and the nightly to|these to|visit
- [729] ξιφοδηλήτοισιν^{AdjD} ἀγῶσιν.
with|sword|injurious
- [730] ἔοικεν_{PerAkt} ἀνὴρ ὁ^{ArtN} ξένος τεύχειν_{PräInfAkt} κακόν·
seems the to|make
- [731] τροφὸν δ'^{Pt} ὄρεστου τήνδ'^A πρὸ_{PräAkt} κεκλαυμένην.^A_{PerM/P}
but this I|see having|wept.
- [732] ποῖ^{Adv} δὴ^{Pt} πατεῖς,_{PräAkt} Κίλισσα, δωμάτων πύλας;
whither indeed you|tread,
- [733] λύπη δ'^{Pt} ἄμισθός^{AdjN} ἐστί_{PräAkt} σοι^D πρὸ_{Pr} ξυνέμπορος;
but unpaid is to|you
- [734] [Τροφός]: Αἴγισθον ἦ^{ArtN} κρατοῦσα^N _{PräAkt} τοῖς^{ArtD} ξένοις^{AdjD} καλεῖν_{PräInfAkt}
the ruling to|the strangers to|call
- [735] ὅπως^{Kon} τάχιστ^{AdvSup} ἄνωγεν,_{PerAkt} ὡς^{Kon} σαφέστερον^{AdjAKmp}
so|that most|swiftly has|ordered, as more|clear
- [736] ἀνὴρ ἀπ'^{Prp} ἀνδρὸς τὴν^{ArtA} νεάγγελτον^{AdjA} φάτιν
from the newly|announced
- [737] ἔλθων^N _{AorSAkt} πύθηται_{AorM/PKnj} τήνδε,^A πρὸ^D μὲν^{Pt} οἰκέτας
having|come may|learn this, toward indeed
- [738] θετοσκυθρωπῶν^N _{PräAkt} ἐντὸς^{Adv} ὁμμάτων γέλων
setting|gloomy within
- [739] κεύθουσ',^N _{PräAkt} ἐπ'^{Prp} ἔργοις διαπεπραγμένοις^D _{PerM/P} καλῶς^{Adv}
concealing upon having|been|accomplished well
- [740] κείνῃ,^D πρὸ^D δόμοις δὲ^{Pt} τοῖσδε^D παγκάκως^{Adv} ἔχειν,_{PräInfAkt}
to|her, but these utterly|badly to|fare,
- [741] φήμης ὥφ'^{Prp} ἵς^G πρὸ^D ἡγγειλαν_{AorAkt} οἱ^{ArtN} ξένοι τορῶς.^{Adv}
under of|which they|announced the clearly.
- [742] ἦ^{Pt} δὴ^{Pt} κλύων^N _{PräAkt} ἐκεῖνος^N πρὸ_{FuAkt} εὐφρανεῖ_{Pr} νόον,
indeed indeed hearing that|one will|gladden
- [743] εὔτ'^{Kon} ἀν'^{Pt} πύθηται_{AorM/PKnj} μῦθον. ὥιτον τάλαιν^{AdjV} ἐγώ.^N _{Pr}
when at|least may|learn O wretched I-
- [744] ὡς^{Kon} μοι^D πρὸ^D τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} παλαιὰ^{AdjA} συγκεκραμένα^A _{PerM/P}
as to|me the indeed old having|been|mixed
- [745] ἄλγη δύσοιστα^{AdjA} τοῖσδε^D πρὸ^{Prp} Ἀτρέως δόμοις
hard|to|bear to|these in
- [746] τυχόντ^A _{AorSAkt} ἐμὴν^{AdjA} ἥλγυνεν_{AorAkt} ἐν^{Prp} στέρνοις φρένα.
having|chanced my pained in
- [747] ἀλλ'^{Kon} οὔτι^{Pt} πω^{Pt} τοιόνδε^{AdjA} πῆμ' ἀνεσχόμην._{AorMed}
but not|at|all yet such I|endured.
- [748] τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄλλα^{AdjA} τλημόνως^{Adv} ἥντλουν_{ImpAkt} κακά.^{AdjA}
the indeed for other enduringly I|was|bearing evils.
- [749] φίλον^{AdjA} δ'^{Pt} ὄρεστην, τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} ψυχῆς τριβήν,
dear but of|the my
- [750] ὃν^A πρὸ^D ἔξέθρεψα_{AorAkt} μητρόθεν^{Adv} δεδεγμένη,^N _{PerM/P} —
whom I|reared from|mother having|received, —

- [751] **κάκ'KonPrp νυκτιπλάγκτωνAdjG ὥρθίωνAdjG κελευμάτων**
and|out|of night|wandering straight
- [752] **καὶKon πολλὰAdjA καὶKon μοχθήρ'AdjA ἀνωφέλητ'AdjA ἐμοὶD Pr**
and many and toilsome unprofitable to|me
- [753] **τλάσῃAorAktKnj — τὸArtN μὴPt φρονοῦνN PräAkt γὰρPt ὡσπερεὶKon βοτὸν**
you|might|bear — the not thinking for just|as
- [754] **τρέφεινPräInfAkt ἀνάγκη, πῶςAdv γὰρPt οὐ;Pt τρόπῳ φρενός.**
to|nourish how for not;
- [755] **οὐPt γάρPt τιN Pr φωνεῖPräAkt παῖς ἔτ'Adv ὧνN PräAkt ἐνPrp σπαργάνοις,**
not for anything speaks yet being in
- [756] **εἰKon λιμός, ἢKon δίψη τις, N Pr ἢKon λιψουρία**
if or someone, or
- [757] **ἔχειPräAkt νέαAdjN δὲPt νηδὺς αὐτάρκηςAdjN τέκνων.**
has new but self|sufficient
- [758] **τούτωνG Pr πρόμαντις οὖσα, N PräAkt πολλὰAdjA δ', Pt οἴομαι, Präm/P**
of|these being, many but, I|think,
- [759] **ψευσθεῖσαN AorM/P παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια,**
having|been|deceived
- [760] **γναφεὺς τροφεύς τεPt ταύτονA Pr εἰχέτηνDu ImpAkt τέλος.**
and the|same had
- [761] **ἐγώN Pr διπλᾶςAdjG δὲPt τάσδεA Pr χειρωναξίας**
I of|double but these
- [762] **ἔχουστ'N PräAkt Ὁρέστην ἔξεδεξάμηνAorMed πατρί·**
having I|received
- [763] **τεθυηκότοςG PerAkt δὲPt νῦνAdv τάλαιναAdjN πεύθομαι. Präm/P**
of|having|died but now wretched I|learn.
- [764] **στείχωPräAkt δ'Pt ἐπ'Prp ἄνδρα τῶνδεςG Pr λυμαντήριονAdjA**
I|go but toward of|these destroyer
- [765] **οἴκων, θέλωνN PräAkt δὲPt τόνδεA Pr πεύσεταιFuM/P λόγον.**
wishing but this he|will|learn
- [766] [Χορός]: **πῶςAdv οὖνPt κελεύειPräAkt νινA Pr μολεῖνAorSinfAkt ἔσταλμένον;A PerM/P**
how then he|bids him to|go having|been|sent;
- [767] [Τροφός]: **ἢPt πῶς;Adv λέγ'PräAktImv αὖθις, Adv ὡςKon μάθωAorSAktKnj σαφέστερον. AdjAKmp**
indeed how; speak again, so|that I|may|learn more|clear.
- [768] [Χορός]: **εἰKon ξὺνPrp λοχίταις εἴτεKon καὶKon μονοστιβῇ. Adja**
if with or|if and single|file.
- [769] [Τροφός]: **ἄγεινPräInfAkt κελεύειPräAkt δορυφόρουςAdjA ὄπάονας.**
to|lead he|bids spear|bearing
- [770] [Χορός]: **μήPt νυνAdv σὺN Pr ταῦτ'A Pr ἄγγελλεPräAktImv δεσπότου στύγειPräAkt**
do|not now you these announce you|hate.
- [771] **ἀλλ'Kon αὐτὸνA Pr ἐλθεῖν, AorSinfAkt ὡςKon ἀδειμάντωςAdv κλύη, PräAktKnj**
but him to|come, so|that fearlessly he|may|hear,
- [772] **ἄνωχθ'PerAktImv ὅσονAdv τάχισταAdvSup γηθούσῃD PräAkt φρενί.**
command as|much most|swiftly rejoicing
- [773] **ἐνPrp ἀγγέλῳ γὰρPt κυπτὸςAdjN ὥρθοῦταιPräm/P λόγος.**
in for bent is|set|upright
- [774] [Τροφός]: **ἀλλ'Kon ἢPt φρονεῖςPräAkt εὖAdv τοῖσιArtD νῦνAdv ἡγγελμένοις;D PerM/P**
but indeed you|think well to|the now having|been|announced;
- [775] [Χορός]: **ἀλλ'Kon εἰKon τροπαίανAdjA Ζεὺς κακῶν θήσειFuAkt ποτέ. Adv**
but if turning he|will|set at|some|time.
- [776] [Τροφός]: **καὶKon πῶς;Adv Ὁρέστης ἐλπὶς οἴχεταιPräm/P δόμων.**
and how; is|gone

- [777] [Χορός]: ούπω^{Adv} κακός^{AdjN} γε^{Pt} μάντις ἀν^{Pt} γνοίη^{AorAktOp} τάδε.^A_{Pr}
not|yet- bad at|least at|least might|know these.
- [778] [Τροφός]: τί^{Adv} φής;^{PräAkt} ἔχεις;^{PräAkt} τι^A_{Pr} τῶν^{ArtG} λελεγμένων^G_{PerM/P} δίχα;^{Adv}
what do|you|say; do|you|have anything of|the having|been|said apart;
- [779] [Χορός]: ἄγγελλ'^{PräAktImv} ιοῦσα,^N ^{PräAkt} πρᾶσσε^{PräAktImv} τάπεσταλμένα.^A_{PerM/P}
announce going, do the|having|been|sent.
- [780] μέλει^{PräAkt} θεοῖσιν ὕνπερ^G_{Pr} ἀν^{Pt} μέλη^{PräAktKnj} πέρι.^{Prp}
it|concerns of|the|things|indeed at|least it|may|be|a|care about.
- [781] [Τροφός]: ἀλλ'^{Kon} εἴμι^{PräAkt} καὶ^{Kon} σοίς^{AdjD} ταῦτα^A_{Pr} πείσομαι^{FuM/P} λόγοις.
but I|will|go and to|your these I|will|obey
- [782] γένοιτο^{AorSMedOp} δ'^{Pt} ὡς^{Kon} ἄριστα^{AdvSup} σὺν^{Prp} θεῶν δόσει.
might|become but as best with

Chor

Strophe 1

- [783] [Χορός]: νῦν^{Adv} παραιτουμένα^D_{PräM/P} μοι,^D_{Pr} πάτερ
now to|one|begging to|me,
- [784] Ζεῦ θεῶν Ὄλυμπίων,^{AdjG}
Olympian,
- [785] δὸς^{AorImvAkt} τύχας τυχεῖν^{AorSinfAkt} δόμου κυρίως^{Adv}
give to|obtain rightfully
- [786] τὰ^{ArtA} σώφρον,^{AdjA} εὖ^{Adv} μαιομένοις^D_{PräM/P} ἴδεῖν.^{AorSinfAkt}
the prudent well to|seeking to|see.
- [787] διὰ^{Prp} δίκας πᾶν^{AdjA} ἔπος
through every
- [788] ἔλακον.^{AorAkt} ωΐⁱ Ζεῦ, σύ^N_{Pr} νιν^A_{Pr} φυλάσσοις.^{PräAktOp}
they|cried· O you him you|might|guard.

Nachgesang 1

- [789] [Χορός]: εΐⁱ εΐⁱ πρὸ^{Prp} δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} χθρῶν
he he, before but indeed
- [790] τὸν^{ArtA} ἔσωθεν^{Adv} μελάθρων, Ζεῦ,
the|one within
- [791] θέει,^{AorAktImv} ἐπει^{Kon} νιν^A_{Pr} μέγαν^{AdjA} ἄρας,^N_{AorSAkt}
set, since him great having|raised,
- [792] δίδυμα^{AdjA} καὶ^{Kon} τριπλᾶ^{AdjA}
double|things and triple|things
- [793] παλίμποινα^{AdjA} θέλων^N_{PräAkt} ἀμείψει.^{FuAkt}
payback|things willing he|will|repay.

Antistrophe 1

- [794] [Χορός]: ισθι^{PerAktImv} δ'^{Pt} ἀνδρὸς φίλου^{AdjG} πῶλον εὗ||νιν^{AdjA}
know but dear young
- [795] ζυγέντα^A_{AorPas} ἐν^{Prp} ἄρμασιν
having|been|yoked in
- [796] πημάτων. σὺ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} δρόμῳ προστιθεὶς^N_{PräAkt}
you but in adding
- [797] μέτρον κτίσον^{AorSAktImv} σωζόμενον^A_{PräM/P} ρύθμὸν
establish being|preserved

[798] **τοῦτ'^A Pr ίδεῖν_{AorSinfAkt} διὰ^{Prt} πέδον**
this to|see through

[799] **άνομένων^G Präm/P βημάτων ὅρεγμα;**
of|rising

Strophe 2

[800] [Χορός]: **οἱ^N Pr τ'^{Pt} ἔσω^{Adv} δωμάτων**
who and inside

[801] **πλουτογαθῆ^{AdjA} μυχὸν νομίζετε,_{PräAkt}**
wealth|blessed you|consider,

[802] **κλῦτε,_{AorImvAkt} σύμφρονες^{AdjN} θεοί·**
hear, agreeing

[803] **ἄγετε_{PräAktImv} τῶν^{ArtG} πάλαι^{Adv} πεπραγμένων^G PerM/P**
lead of|the formerly having|been|done

[804] **λύσασθ'_{AorMedImv} αἴμα προσφάτοις^{AdjD} δίκαις.**
release|yourselves to|fresh

[805] **γέρων^{AdjN} φόνος μηκέτ'^{Adv} ἐν^{Prt} δόμοις τέκοι._{AorSAktKnj}**
old no|longer in may|beget.

Nachgesang 2

[806] [Χορός]: **τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} καλῶς^{Adv} κτίμενον^N PerM/P ὥῃ μέγα^{AdjN} ναίων^N PräAkt**
the but|now well having|been|founded O great dwelling

[807] **στόμιον, εὖ^{Adv} δὸς_{AorImvAkt} ἀνιδεῖν_{AorSinfAkt} δόμον ἀνδρός,**
well give to|behold

[808] **καὶ^{Kon} νιν^A Pr ἐλευθερίας φῶς**
and him

[809] **λαμπρὸν^{AdjA} ιδεῖν_{AorSinfAkt} φιλίοις^{AdjD}**
bright to|see by|friendly

[810] **ὅμμασιν ἐκ^{Prt} δυνοφερᾶς^{AdjG} καλύπτρας.**
out|of gloomy

Antistrophe 2

[811] [Χορός]: **ξυλλάβοι_{AorAktOp} δ'^{Pt} ἐνδίκως^{Adv}**
might|assist but|now justly

[812] **παῖς ὁ^{ArtN} Μαίας, ἐπεὶ^{Kon} φορώτατος^{AdjNSup}**
the since most|carrying

[813] **πρᾶξιν οὐρίαν^{AdjA} θέλων^N PräAkt**
favorable willing·

[815] **πολλὰ^{AdjA} δ'^{Pt} ἄλλα^{AdjA} φανεῖ_{FuAktKnj} χρηζῶν^N PräAkt κρυπτά.^{AdjA}**
many but|now other he|would|show needing hidden.

[816] **ἄσκοπον^{AdjA} δ'^{Pt} ἐπος λέγων^N PräAkt**
aimless but|now speaking

[817] **νύκτα πρό^{Prt} τ'^{Pt} ὄμμάτων σκότον φέρει,_{PräAkt}**
before and brings,

[818] **καθ'^{Prt} ἡμέραν δ'^{Pt} οὐδὲν^A Pr ἐμφανέστερος.^{AdjNKmp}**
through but|now nothing more|manifest.

Strophe 3

[819] [Χορός]: **καὶ^{Kon} τότ'^{Adv} ἥδη^{Adv} κλυτὸν^{AdjA}**
and then already famous

[820] **δωμάτων λυτήριον,**

- [821] θῆλυν^{AdjA} ούριοστάταν^{AdjA} ούδ'^{Kon}
female favorable|wind|setter nor
- [822] ὀξύκρεκτον^{AdjA} γοα||τāν
shriek|crying
- [823] νόμον θήσομεν.^{FuAkt} πλεῖ^{AdjNKmp} τάδ'^A_{Pr} εὖ^{Adv}
we|will|set more these well·
- [825] ἐμὸν^{AdjN} ἐμὸν^{AdjN} κέρδος αὔξεται^{PräM/P} τόδ'.^N_{Pr} ἄ||τα
my my increases this·
- [826] δ'^{Pt} ἀποστατεῖ^{PräAkt} φίλων.
but|now revolts

Nachgesang 3

- [827] [Χορός]: σὺ^N_{Pr} δὲ^{Pt} θαρσῶν,^N_{PräAkt} ὅταν^{Kon} ἡκη^{PräAktKnj} μέρος ἔργων,
you but|now being|bold, whenever you|may|come
- [828] ἐπαύσας^N_{AorSAkt} πατρὸς αὐδὰν
having|stopped
- [829] θροούσα^D_{PräAkt} πρὸς^{Prp} σὲ^A_{Pr} τέκνον πατρὸς αὐδὰν
speaking toward you
- [830] καὶ^{Kon} πέραιν^{'PrälmvAkt} ἀνεπίμομφον^{AdjA} ἄταν.
and accomplish blameless

Antistrophe 3

- [831] [Χορός]: Περσέως τ'^{Pt} ἐν^{Prp} φρεσὶν
and in
- [832] καρδίαν ἀνασχεθών,^N_{AorSAkt}
having|endured,
- [833] τοῖς^{ArtD} θ'^{Pt} ὑπὸ^{Prp} χθονὸς φίλοισιν,^{AdjD}
to|the and under dear|ones,
- [834] τοῖς^{ArtD} τ'^{Pt} ἀνωθεν^{Adv} πρόπρασι^{||σε}_{PräAktlmv}
to|the and from|above act|before
- [835] χάριν ὄργας λυγρᾶς,^{AdjG} ἐνδοθεν^{Adv}
mournful, from|within
- [836] φόνιον^{AdjA} ἄταν τιθείς,^N_{PräAkt} τὸν^{ArtA} αἴτιον^{AdjA} δ'^{Pt}
murderous setting, the responsible but|now
- [837] ἐξαπολλύων^N_{PräAkt} μόρου.
destroying|utterly

Episode

- [838] [Αἴγιοθος]: ἡκω^{PräAkt} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἄκλητος,^{AdjN} ἀλλ'^{Kon} ὑπάγγελος·
I|have|come indeed not uninvited, but
- [839] νέαν^{AdjA} φάτιν δὲ^{Pt} πεύθομαι^{PräM/P} λέγειν^{PräInfAkt} τινὰς^A_{Pr}
new but|now I|learn to|say some
- [840] ξένους^{AdjA} μολόντας^A_{AorSAkt} οὐδαμῶς^{Adv} ἐφίμερον,^{AdjA}
strangers having|come in|no|way welcome,
- [841] μόρον δ'^{Pt} ὄρέστου. καὶ^{Kon} τόδ'.^N_{Pr} ἀμφέρειν^{PräInfAkt} δόμοις
but|now and this to|bring|round
- [842] γένοιτ'^{AorSMedOp} ἀν^{Pt} ἄχθος δειματοσταγὲς^{AdjN} φόνω
might|become at|least fear|dripping
- [843] τῷ^{ArtD} πρόσθεν^{Adv} ἐλκαίνουσι^D_{PräAkt} καὶ^{Kon} δεδηγμένοις.^D_{PerM/P}
to|the before to|the|ones|ulcering and having|been|bitten.

- [844] πῶς^{Adv} ταῦτ^A_{Pr} ἀληθῆ^{AdjA} καὶ^{Kon} βλέποντα^A_{PräAkt} δοξάσω; _{FuAkt}
how these true and seeing I|will|deem;
- [845] ἢ^{Kon} πρὸς^{Prp} γυναικῶν δειματούμενοι^N_{PräM/P} λόγοι
or from being|frightened
- [846] πεδάρσιοι^{AdjN} θρώσκουσι, _{PräAkt} θνήσκοντες^N_{PräAkt} μάτην;^{Adv}
aloft they|leap, dying vainly;
- [847] τί^A_{Pr} τῶνδ^G_{Pr} ἀν^{Pt} εἴποις_{AorAktOp} ὕστε^{Kon} δηλῶσαι_{AorInfAkt} φρενί;
what of|these at|least you|might|say so|as to|make|clear
- [848] [Χορός]: ἡκούσαμεν_{AorAkt} μέν,^{Pt} πυνθάνου_{PräM/Plmv} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} ξένων^{AdjG}
we|heard indeed, inquire but|now of|the strangers
- [849] ἔσω^{Adv} παρελθών.^N_{AorSAkt} οὐδὲν^N_{Pr} ἀγγέλων σθένος
inside having|gone|in. nothing
- [850] ὡς^{Kon} αὐτὸν^A_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} ἄνδρα πεύθεσθαι_{PräM/Plnf} πάρα.^{Adv}
as him of|themselves to|learn at|hand.
- [851] [Αἴγισθος]: ἵδεῖν_{AorSInfAkt} ἐλέγξαι_{AorInfAkt} τ^t_{Pt} αὖ^{Adv} θέλω_{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἄγγελον,
to|see to|test and again I|want the
- [852] εἴτ^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} ἦν_{ImpAkt} θνήσκοντος^G_{PräAkt} ἐγγύθεν^{Adv} παρών,^N_{PräAkt}
whether him|self was of|one|dying from|near being|present,
- [853] εἴτ^{Kon} ἔξ^{Prp} ἀμαυρᾶς^{AdjG} κληδόνος λέγει_{PräAkt} μαθών.^N_{AorSAkt}
or|whether out|of dim he|says having|learned.
- [854] οὐτοὶ^{Pt} φρέν['] ἀν^{Pt} κλέψειν_{AorAktOp} ὡμματωμένην.^A_{PerM/P}
not|indeed at|least would|steal eye|having.

Anapäste

- [855] [Χορός]: Ζεῦ Ζεῦ, τί^{Adv} λέγω, _{PräAkt} πόθεν^{Adv} ἄρξωμαι_{AorMedKnj}
what I|say, whence I|may|begin
- [856] τάδ^A_{Pr} ἐπευχομένη^N_{PräM/P} κάπιθεάζουσ', _{KonN}_{PräAkt}
these praying and|invoking,
- [857] ύπο^{Prp} δ'^{Pt} εὔνοίας
under but|now
- [858] πῶς^{Adv} ἵσον^{AdjA} εἰποῦσ'^N_{AorSAkt} ἀνύσωμαι; _{AorMedKnj}
how equal having|said I|may|accomplish;
- [859] νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} μέλλουσι_{PräAkt} μιανθεῖσαι^N_{AorPas}
now for are|about|to having|been|stained
- [860] πειραὶ κοπάνων ἀνδροδαίκτων^{AdjG}
man|slaying
- [861] ἢ^{Kon} πάνυ^{Adv} θήσειν_{FuAktInf} Ἀγαμεμνονίων^{AdjG}
or quite to|set of|Agamemnonids
- [862] οἴκων ὅλεθρον διὰ^{Prp} παντός,
through
- [863] ἢ^{Kon} πῦρ καὶ^{Kon} φῶς ἐπ^{,Prp} ἐλευθερίᾳ
or and upon
- [864] δαίων^N_{PräAkt} ἀρχάς τε^{Pt} πολισσονόμους^{AdjA}
kindling and much|ruled
- [865] πατέρων θ'^{Pt} ξέσι_{FuAkt} μέγαν^{AdjA} ὅλβον.
and will|have great
- [866] τοιάνδε^{AdjA} πάλην μόνος^{AdjN} ὥν^N_{PräAkt} ἔφεδρος^{AdjN}
such alone being sitting|near
- [867] δισσοῖς^{AdjD} μέλλει_{PräAkt} θεῖος^{AdjN} Ὄρεστης
with|two is|about|to divine
- [868] ἄψειν._{AorInfAkt} εἴη_{PräAktOp} δ'^{Pt} ἐπὶ^{Prp} νίκῃ.
to|touch. may|it|be but upon

[869] [Αἴγισθος]: ξίj ξ, ij ὁτοτοτοῖ. ij

eh eh, otototoi.

[870] [Χορός]: ξαij ξαij μάλα·^{Adv}

ah ah very·

[871] πῶς^{Adv} ξχει;_{PräAkt} πῶς^{Adv} κέκρανται_{PerM/P} δόμοις;

how does|it|fare; how are|mixed

[872] ἀποσταθῶμεν_{AorSPasKnj} πράγματος τελουμένου,^G _{PräM/P}

let|us|stand|aside being|completed,

[873] ὅπως^{Kon} δοκῶμεν_{PräAktKnj} τῶνδ'^G _{Pr} ἀναίτιαι^{AdjN} κακῶν^{AdjG}

so|that we|may|seem of|these not|responsible of|evils

[874] εῖναι·_{PräInfAkt} μάχης γάρ^{Pt} δὴ^{Pt} κεκύρωται_{PerM/P} τέλος.

to|be· for indeed has|been|confirmed

[875] [Οἰκέτης]: οἴμοι, ij πανοίμοι ij δεσπότου πεπληγμένου.^G _{PerM/P}

woe|is|me, all|woe having|been|struck·

[876] οἴμοι ij μάλ^{Adv} αὖθις^{Adv} ἐν^{Prp} τρίτοις^{AdjD} προσφθέγμασιν.

woe|is|me very again in third

[877] Αἴγισθος οὐκέτ^{Adv} ἔστιν·_{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ἀνοίξατε_{AorAktImv}

no|longer is. but open

[878] ὅπως^{Kon} τάχιστα, _{AdvSup} καὶ^{Kon} γυναικείους^{AdjA} πύλας

so|that most|swiftly, and womens

[879] μοχλοῖς χαλάτε·_{PräAktImv} καὶ^{Kon} μάλ^{Adv} ἡβώντος^G _{PräAkt} δὲ^{Pt} δεῖ, _{PräAkt}

loosen· and very of|a|youth but there|is|need,

[880] οὐχ^{Pt} ὡς^{Kon} δ' ^{Pt} ἀρῆξαι_{AorInfAkt} διαπεπραγμένω^D _{PerM/P} τί^{Adv} γάρ^{Pt}

not as but to|help having|been|accomplished· what for;

[881] ιού ij ιού. ij

iou iou.

[882] κωφοῖς^{AdjD} ἀυτῷ_{PräAkt} καὶ^{Kon} καθεύδουσιν^D _{PräAkt} μάτην^{Adv}

to|deaf I|shout and sleeping in|vain

[883] ἄκραντα^{AdjA} βάζω; _{PräAkt} ποῖ^{Adv} Κλυταιμήστρα; τί^{Adv} δρᾶ; _{PräAkt}

unfulfilled I|speak; whither what does;

[884] ξοικε_{PerAkt} νῦν^{Adv} αὐτῆς^G _{Pr} ἐπὶ^{Prp} ξυροῦ πέλας^{Adv}

it|seems now of|her upon near

[884b] αύχην πεσείσθαι_{AorSMedInf} πρὸς^{Prp} δίκην

to|fall toward

[885] [Κλυταιμήστρα]: τί^{Adv} δ' ^{Pt} ἔστι_{PräAkt} χρῆμα; τίνα^A _{Pr} βοὴν ίστης_{PräAkt} δόμοις;

what but is what|kind|of you|set|up

[886] [Οἰκέτης]: τὸν^{ArtA} ζῶντα^A _{PräAkt} καίνειν_{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} τεθνηκότας^A _{PerAkt} λέγω·_{PräAkt}

the living to|kill the having|died I|say.

[887] [Κλυταιμήστρα]: οἴj γώ. ^N _{Pr} ξυνῆκα_{AorSAkt} τούπος ἔ^{Prp} αἰνιγμάτων.

woe I. I|understood out|of

[888] δόλοις ὀλούμεθ', _{PräM/P} ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} ἔκτείναμεν. _{AorSAkt}

we|are|destroyed, just|as then we|killed.

[889] δοίη_{AorSAktOp} τις^N _{Pr} ἀνδροκμῆτα^{AdjA} πέλεκυν ὡς^{Kon} τάχος·

may|give someone man|cleaving as

[890] εἰδῶμεν_{PerAktKnj} εἰ^{Kon} νικῶμεν_{PräAktKnj} ἢ^{Kon} νικώμεθα·_{PräM/PKnj}

we|may|know if we|may|win, or we|may|be|defeated·

[891] ἐνταῦθα^{Adv} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} τοῦδ'^G _{Pr} ἀφικόμην_{AorSMed} κακοῦ. ^{AdjG}

here for indeed of|this I|arrived of|evil.

[892] [Ὀρέστης]: σὲ^A _{Pr} καὶ^{Kon} ματεύω·_{PräAkt} τῷδε^D _{Pr} δ' ^{Pt} ἀρκούντως^{Adv} ξχει. _{PräAkt}

you and I|seek· to|this|one but sufficiently it|suffices.

[893] [Κλυταιμνήστρα]: οἴ̄ι γώ. ^NPr τέθυηκας, _{PerAkt} φίλτατ' _{AdjVSup} Αἰγίσθου βία.

woe I. you|are|dead, dearest

[894] [Ορέστης]: φιλεῖς _{PräAkt} τὸν ^{ArtA} ἄνδρα; τοιγάρ^{Pt} ἐν ^{Prp} ταύτῳ ^{AdjD} τάφω
you||love the therefore in the|same

[895] κείση· _{FuM/P} θανόντα^A _{AorSAkt} δ'^{Pt} οὕτι^{Pt} μὴ^{Pt} προδῶς _{AorSAktKnj} ποτε. ^{Adv}
you|will|lie· having|died but not|at|all not you|may|betray ever.

[896] [Κλυταιμνήστρα]: ἐπίσχεις, _{AorSAktImv} ὡ̄ι παῖ, τόνδε^A _{Pr} δ'^{Pt} αἰδεσαι, _{PräM/P} τέκνου,
hold|back, O this but you|respect,

[897] μαστόν, πρὸς ^{PsD} _{Pr} σὺ^N _{Pr} πολλὰ ^{AdjA} δὴ^{Pt} βρίζων _{PräAkt} ἄμα ^{Adv}
to which you many indeed pressing at|once

[898] οὐλοισιν ^{AdjD} ἔξημελες _{AorSAkt} εὔτραφες ^{AdjA} γάλα.
with|woolly you|milked|out well|nourished

[899] [Ορέστης]: πυλάδη τί^{Adv} δράσω; _{AorSAktKnj} μητέρ' αἰδεσθῶ _{AorSM/PKnj} κτανεῖν; _{AorSinfAkt}
what shall||I|do; should||I|revere to|kill;

[900] [Πυλάδης]: ποῦ^{Adv} δὴ^{Pt} τὰ ^{ArtA} λοιπὰ ^{AdjA} λοξίου μαντεύματα
where indeed the remaining

[901] τὰ ^{ArtA} πυθόχρηστα, ^{AdjA} πιστὰ ^{AdjA} δ'^{Pt} εὔορκώματα;
the Pytho|oracular, trustworthy but

[902] ἄπαντας ^{AdjA} ἔχθροὺς τῶν ^{ArtG} θεῶν ἥγοο _{PräMedImv} πλέον. ^{AdjAKmp}
all of consider more.

[903] [Ορέστης]: κρίνω _{PräAkt} σὲ^A _{Pr} νικᾶν, _{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} παραινεῖς _{PräAkt} μοὶ^D _{Pr} καλῶς. ^{Adv}
I|decide you to|win, and you|advise to|me well.

[904] ἔποι, _{PräM/Plmv} πρὸς ^{Prp} αὐτὸν^A _{Pr} τόνδε^A _{Pr} σὲ^A _{Pr} σφάξαι _{AorSinfAkt} θέλω. _{PräAkt}
follow, toward him this you to|slaughter I|wish.

[905] καὶ ^{Kon} ζῶντα^A _{PräAkt} γάρ^{Pt} νιν^A _{Pr} κρείσσον^{AdjAKmp} ἥγήσω _{FuMed} πατρός.
and living for him stronger I|will|consider

[906] τούτῳ^D _{Pr} θανοῦσα^N _{AorSAkt} ξυγκάθευδ', _{PräAktImv} ἐπεὶ^{Kon} φιλεῖς _{PräAkt}
with|this having|died sleep|together, since you|love

[907] τὸν ^{ArtA} ἄνδρα τοῦτον, _{Pr} δὲ^A _{Pr} δ'^{Pt} ἔχρην _{ImpAkt} φιλεῖν _{PräInfAkt} στυγεῖς. _{PräAkt}
the this, whom but it|was|necessary to|love you|hate.

[908] [Κλυταιμνήστρα]: ἔγώ^N _{Pr} σὲ^A _{Pr} ἔθρεψα, _{AorSAkt} σὺν^{Prp} δὲ^{Pt} γηράναι _{AorSinfAkt} θέλω. _{PräAkt}
I you I|nourished, with but to|grow|old I|wish.

[909] [Ορέστης]: πατροκτονοῦσα^N _{PräAkt} γὰρ^{Pt} ξυνοικήσεις _{FuAkt} ἐμοί; ^D _{Pr}
father|killing for you|will|live|with to|me;

[910] [Κλυταιμνήστρα]: ἡ^{ArtN} Μοῖρα τούτων, ^G _{Pr} ὡ̄ι τέκνου, παραιτία.
the of|these, O

[911] [Ορέστης]: καὶ ^{Kon} τόνδε^A _{Pr} τοίνυν^{Pt} Μοῖρ' ἐπόρσυνεν _{AorSAkt} μόρον.
and this then|indeed brought|about

[912] [Κλυταιμνήστρα]: οὐδὲν^A _{Pr} σεβίζῃ _{PräAkt} γενεθλίους ^{AdjA} ἀράς, τέκνου;
nothing you|revere birth|related

[913] [Ορέστης]: τεκούσα^N _{AorSAkt} γάρ^{Pt} μ' ^A _{Pr} ἔρριψας _{AorSAkt} ἐς^{Prp} τὸ ^{ArtA} δυστυχές. ^{AdjA}
having|borne for me you|threw into the ill|starred.

[914] [Κλυταιμνήστρα]: οὗτοι^{Pt} σ' ^A _{Pr} ἀπέρριψ' _{AorSAkt} εἰς^{Prp} δόμους δορυξένους. ^{AdjA}
not|indeed you I|cast|away into spear|guest.

[915] [Ορέστης]: αἰκῶς ^{Adv} ἐπράθην _{AorSPas} ὧν^N _{PräAkt} ἐλευθέρου^{AdjG} πατρός.
shamefully I|was|sold being of|free

[916] [Κλυταιμνήστρα]: ποῦ^{Adv} δῆθ^{Pt} ὁ ^{ArtN} τίμος, ὅντιν^A _{Pr} ἀντεδεξάμην; _{AorSMed}
where indeed the whomever I|received|in|return;

[917] [Ορέστης]: αἰσχύνομαί _{PräM/P} σοι^D _{Pr} τοῦτ'^A _{Pr} ὄνειδίσαι _{AorSinfAkt} σαφῶς. ^{Adv}
I|am|ashamed to|you this to|reproach clearly.

[918] [Κλυταιμνήστρα]: μὴ^{Pt} ἀλλ' ^{Kon} εἴψ' _{AorSAktImv} ὁμοίως ^{Adv} καὶ ^{Kon} πατρὸς τοῦ ^{ArtG} σοῦ^G _{Pr} μάτας. ^{Adv}
not but say likewise and the your vainly.

[919] [Όρεστης]: μὴ^{Pt} λεγχε^{PräAktIImv} τὸν^{ArtA} πονοῦντ^A ἔσω^{Adv} καθημένη.^N_{PräM/P}
not blame the suffering inside sitting.

[920] [Κλυταιμνήστρα]: ἄλγος γυναιξὶν ἀνδρὸς εἴργεσθαι,^{PräM/Plnf} τέκνου.

[921] [Όρεστης]: τρέφει^{PräAkt} δέ^{Pt} γ'^{Pt} ἀνδρὸς μόχθος ἡμένας^A_{PerM/P} ἔσω^{Adv}
nourishes but at|least seated inside.

[922] [Κλυταιμνήστρα]: κτενεῖν^{FulInfAkt} ἔοικας,^{PerAkt} ω̄^{ij} τέκνου, τὴν^{ArtA} μητέρα.

[923] [Όρεστης]: σύ^N_{Pr} τοι^{Pt} σεαυτήν,^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} κατακτενεῖς.^{FuAkt}
you indeed yourself, not I, you|will|kill.

[924] [Κλυταιμνήστρα]: ὅρα,^{PräAktIImv} φύλαξαι^{AorSMedImv} μητρὸς ἐγκότους^{AdjA} κύνας.

[925] [Όρεστης]: τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} πατρὸς δὲ^{Pt} πῶς^{Adv} φύγω,^{AorSAktKnj} παρεὶς^N_{AorSAkt} τάδε;^A_{Pr}
the of but how may||flee, letting|go these|things;

[926] [Κλυταιμνήστρα]: ἔοικα^{PerAkt} θρηνεῖν^{PräInfAkt} ζῶσα^N_{PräAkt} πρὸς^{Prp} τύμβον μάτην.^{Adv}
I|seem to|lament living toward in|vain.

[927] [Όρεστης]: πατρὸς γὰρ^{Pt} αἴσα τόνδε^A_{Pr} σούριζει^{PräAkt} μόρον.

[928] [Κλυταιμνήστρα]: οἱ^{ij} γώ^N_{Pr} τεκοῦσα^N_{AorSAkt} τόνδ'^A_{Pr} ὄφιν ἐθρεψάμην.^{AorSMed}
woe I having|borne this I|reared.

[929] [Όρεστης]: ἦ^{Pt} κάρτα^{Adv} μάντις οὔξ^{ArtNPrp} ὄνειράτων φάβος.

[930] ἔκανες^{AorSAkt} ὅν^A_{Pr} οὐ^{Pt} χρῆν,^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} χρεὼν^N_{PräAkt} πάθε.^A_{AorSAktImv}
you|did what not it|was|necessary, and the not needful suffer.

[931] [Χορός]: στένω^{PräAkt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} τῶνδε^G_{Pr} συμφορὰν διπλῆν.^{AdjA}
I|groan indeed now and of|these double.

[932] ἐπει^{Kon} δὲ^{Pt} πολλῶν^{AdjG} αἰμάτων ἐπήκρισε^{AorAkt}
since but many he|decided

[933] τλήμων^{AdjN} Ὄρεστης, τοῦθ'^A_{Pr} ὅμως^{Adv} αἰρούμεθα,^{PräM/P}
wretched this nevertheless we|choose,

[934] ὄφθαλμὸν οίκων μὴ^{Pt} πανώλεθρον^{AdjA} πεσεῖν.^{AorSInfAkt}
not utterly|destroyed to|fall.

Chor

Strophe 1

[935] [Χορός]: ἔμολε^{AorSAkt} μὲν^{Pt} δίκα Πριαμίδαις χρόνῳ,
came indeed

[936] βαρύδικος^{AdjN} ποινά·
heavy|judging

[937] ἔμολε^{AorSAkt} δ'^{Pt} ἐς^{Prp} δόμον τὸν^{ArtA} Ἀγαμέμνονος
came but into the

[938] διπλοῦς^{AdjN} λέων, διπλοῦς^{AdjN} Ἀρης.
double double

[939] ἔλασε^{AorSAkt} δ'^{Pt} ἐς^{Prp} τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA}
drove but into the all

[940] ὁ^{ArtN} πυθόχρηστος^{AdjN} φυγάς
the Pytho|oracular

[941] θεόθεν^{Adv} εὖ^{Adv} φραδαίσιν ώρμημένος.^N_{PerM/P}
from|god well having|been|set|in|motion.

Nachgesang 1

[942] [Χορός]: ἐπολολύξατ' _{AorAktImv} ώ̄ij δεσποσύνων^{AdjG} δόμων
cry|aloud O lordly

ἐπολολύξατ' _{AorAktImv} ώ̄ij δεσποσύνων^{AdjG} δόμων
cry|aloud O lordly

[943] ἀναφυγᾶς κακῶν καὶ^{Kon} κτεάνων τριβᾶς
and

ἀναφυγᾶς κακῶν καὶ^{Kon} κτεάνων τριβᾶς
and

[944] ὑπαὶ^{Prp} δυοῖν^{AdjDuD} μιαστόροιν,^{AdjDuD}
under two polluters,

ὑπαὶ^{Prp} δυοῖν^{AdjDuD} μιαστόροιν,^{AdjDuD}
under two polluters,

[945] δυσοίμου^{AdjG} τύχας.
of|ill|omen

δυσοίμου^{AdjG} τύχας.
of|ill|omen

Antistrophe 1

[946] [Χορός]: ἔμολε_{AorSAkt} δ'^{Pt} ώ̄^D_{Pr} μέλει_{PräAkt} κρυπταδίου^{AdjG} μάχας
came but to|whom concerns of|secret

[947] δολιόφρων^{AdjN} ποινά·
guile|minded

[948] ἔθιγε_{AorAkt} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} μάχᾳ χερὸς ἐτήτυμος^{AdjN}
touched but in true

[949] Διὸς κόρα— Δίκαν δε^{Pt} νιν^A_{Pr}
but her

[950] προσαγορεύομεν_{PräAkt} βροτοὶ τυχόντες^N _{AorSAkt} καλῶς—^{Adv}
we|address having|happened well—

[951] ὄλεθριον^{AdjA} πνέουστ',^N _{PräAkt} ἐν^{Prp} ἔχθροῖς κότον.

Strophe 2

[953] [Χορός]: τά^{ArtA} περ^{Pt} ὁ^{ArtN} Λοξίας ὁ^{ArtN} Παρνασσίας^{AdjN}
the|things at|least the the Parnassian

[954] μέγαν^{AdjA} ἔχων^N _{PräAkt} μυχὸν χθονὸς ἐπωρθία||ξεν_{AorAkt}
great holding he|set|upright

[955] ἀδόλως^{Adv} δόλοις
guilelessly

[956] βλάβαν ἔγχρονισθεῖσαν^A _{AorPas} ἐποίχεται, _{PräM/P}
having|grown|with|time he|goes|against.

[957] κρατεῖται_{PräM/P} πως^{Adv} τὸ^{ArtN} θείον παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt}
prevails somehow the beside the not

[958] ὑπουργεῖν_{PräInfAkt} κακοῖς.
to|assist

[960] ἄξια^{AdjA} δ'^{Pt} οὐρανοῦχον^{AdjA} ἀρχὰν σέβειν. _{PräInfAkt}
worthy but heaven|holding to|revere.

Nachgesang 2

[961] [Χορός]: πάρα^{Adv} τε^{Pt} φῶς ίδεῖν_{AorSinfAkt}
at|hand and to|see

[962]	μέγα^{AdjN} τ'^{Pt} ἀφηρέθην_{AorPas} ψάλιον οίκεων. greatly and I was deprived
[962a]	μέγα^{AdjN} τ'^{Pt} ἀφηρέθην_{AorPas} ψάλιον οίκεων. greatly and I was deprived
[963]	ἄναγε_{PrälmvAkt} μὰν^{Pt} δόμοι· πολὺν^{AdjA} ἄγαν^{Adv} χρόνον bring up indeed much excessively
[963a]	ἄναγε_{PrälmvAkt} μὰν^{Pt} δόμοι· πολὺν^{AdjA} ἄγαν^{Adv} χρόνον bring up indeed much excessively
[964]	χαμαιπετεῖς^{AdjN} ἔκεισθ'_{ImpM/P} ἀεί.^{Adv} ground crawling you were lying always.
[964a]	χαμαιπετεῖς^{AdjN} ἔκεισθ'_{ImpM/P} ἀεί.^{Adv} ground crawling you were lying always.

Antistrophe 2

[965] [Χορός]:	τάχα^{Adv} δὲ^{Pt} παντελὴς^{AdjN} χρόνος ἀμείψεται_{FuM/P} soon but complete will change
[966]	πρόθυρα δωμάτων, ὅταν^{Kon} ἀφ'^{Prp} ἐστίας whenever from
[967]	πᾶν^{AdjN} ἐλαθῆ_{AorPasKnj} μύσος all may be forgotten
[968]	καθαρμοῖσιν ἀτāν ἐλατηρίοις.^{AdjD} driving.
[969]	τύχαι δ'^{Pt} εὔπροσωποκοῖται^{AdjN} τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA} but fair faced bed mates the whole
[970]	ἰδεῖν_{AorSInfAkt} ἀκοῦσαι_{AorSInfAkt} πρευμενεῖς^{AdjN} to see to hear kindly disposed
[971]	μετοίκοις δόμων πεσοῦνται_{FuM/P} πάλιν.^{Adv} they will fall again.

Nachgesang 2

[972] [Χορός]:	πάρα^{Adv} τε^{Pt} φῶς ἰδεῖν_{AorSInfAkt} at hand and to see
----------------	--

Episode

[973] [Ορέστης]:	ἴδεσθε_{AorSAktImv} χώρας τὴν^{ArtA} διπλῆν^{AdjA} τυραννίδα see the double
[974]	πατροκτόνους^{AdjA} τε^{Pt} δωμάτων πορθήτορας. father slaying and
[975]	σεμνοὶ^{AdjN} μὲν^{Pt} ἡσαν_{ImpAkt} ἐν^{Prp} θρόνοις τόθ^{Adv} ἥμενοι,^N_{PerM/P} august indeed they were in then sitting,
[976]	φίλοι^{AdjN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν, ^{Adv} ὡς^{Kon} ἐπεικάσαι_{AorInfAkt} πάθη dear but and now, as to infer
[977]	πάρεστιν, _{PräAkt} ὄρκος τ'^{Pt} ἐμμένει_{PräAkt} πιστώμασι. is present, and abides
[978]	ξυνώμοσαν_{AorAkt} μὲν^{Pt} θάνατον ἀθλίω^{AdjD} πατρὶ swore together indeed to wretched
[979]	καὶ^{Kon} ξυνθανεῖσθαι· _{AorSInfM/P} καὶ^{Kon} τάδ',^N_{Pr} εύόρκως^{Adv} ἔχει._{PräAkt} and to die with· and these well sworn stand.

- [980] ἵδεσθε_{AorSAktImv} δ'_{Pt} αὔτε,_{Adv} τῶνδι_{Pr} ἐπήκοοι_{AdjN} κακῶν,
see but again, of|these listening
- [981] τὸ_{ArtN} μηχάνημα, δεσμὸν ἀθλίω_{AdjD} πατρί,
the to|wretched
- [982] πέδας τε_{Pt} χειροῖν καὶ_{Kon} ποδοῖν ξυνωρίδα.
- [983] ἐκτείνατ'_{AorAktImv} αὐτὸ_{Pr} καὶ_{Kon} κύκλω παρασταδὸν_{Adv}
stretch|out it and side|by|side
- [984] στέγαστρον ἀνδρὸς δείξαθ',_{AorM/PImv} ὡς_{Kon} ἴδη_{AorAktKnj} πατήρ,
show, so|that may|see
- [985] οὐχ_{Pt} οὐμός,_N πρ ἀλλ',_{Kon} ὁ_{ArtN} πάντ_{AdjA} ἐποπτεύων_N πρᾶ_{Akt} τάδε_{Pr}
not my|own, but the all overseeing these
- [986] Ἡλιος, ἄναγνα_{AdjA} μητρὸς ἔργα τῆς_{ArtG} ἐμῆς,_{AdjG}
unholy the my,
- [987] ὡς_{Kon} ἀν_{Pt} παρῆ_{AorAktKnj} μοι_D πάρτυς ἐν_{Prp} δίκη ποτέ,_{Adv}
so|that at|least may|be|present to|me in sometime,
- [988] ὡς_{Kon} τόνδι_{Pr} ἐγὼ_N πρ μετήλθον_{AorSAkt} ἐνδίκως_{Adv} μόρον
that this I pursued justly
- [989] τὸν_{ArtA} μητρός· Αἰγίσθου γὰρ_{Pt} οὐ_{Pt} λέγω_{PräAkt} μόρον·
the for not I|say
- [990] ἔχει_{PräAkt} γὰρ_{Pt} αἰσχυντῆρος, ὡς_{Kon} νόμος, δίκην·
has for as
- [991] ἥτις_N πρ δ'_{Pt} ἐπ'_{Prp} ἀνδρὶ τοῦτ'_{Pr} ἐμήσατο_{AorM/P} στύγος,
whoever but upon this contrived
- [992] ἐξ_{Prp} οὐ_G πρ τέκνων ἥνεγχ'_{AorSAkt} ὑπὸ_{Prp} ζώνην βάρος,
since when bore under
- [993] φίλον_{AdjA} τέως,_{Adv} νῦν_{Adv} δ'_{Pt} ἐχθρόν, _{AdjA} ὡς_{Kon} φαίνει,_{PräAkt} κακόν,_{AdjA}
dear for|the|present, now but hostile, as it|shows, evil,
- [994] τί_{Adv} σοι_D πρ δοκεῖ;_{PräAkt} μύραινά γ'_{Pt} εἴτ'_{Kon} ἔχιδν' ἔψυ_{AorAkt}
what to|you seems; at|least either became
- [995] σήπειν_{PräInfAkt} θιγοῦσ'_N πρ αὐ_{Pt} ἄλλον_{AdjA} οὐ_{Pt} δεδηγμένον_A περ_{M/P}
to|rot touching would another not having|been|bitten
- [996] τόλμης ἔκατι_{Prp} κάκδίκου_{KonAdjG} φρονήματος.
on|account|of and|unjust
- [997] τί_{Adv} νιν_A πρ προσείπω,_{PräAkt} κἀν_{KonPt} τύχω_{AorSAktKnj} μάλ'_{Adv} εὔστομῶν;_N πρᾶ_{Akt}
what him do||address, and|if I|may|happen very speaking|well;
- [998] ἄγρευμα θηρός, ἦ_{Kon} νεκροῦ ποδένδυτον_{AdjN}
or foot|garmented
- [999] δροίτης κατασκήνωμα; δίκτυον μὲν_{Pt} οὖν,_{Pt}
indeed now,
- [1000] ἄρκυν τ'_{Pt} ἀν_{Pt} εἴποις_{AorAktOp} καὶ_{Kon} ποδιστῆρας_{AdjA} πέπλους.
and at|least you|might|say also foot|trapping
- [1001] τοιοῦτον_{AdjA} ἀν_{Pt} κτήσαιτο_{AorMedOp} φηλήτης ἀνήρ,
such at|least might|acquire
- [1002] ξένων ἀπαιόλημα κάργυροστερή_{KonAdjA}
and|silver|lacking
- [1003] βίον νομίζων,_N πρᾶ_{Akt} τῶδε_D πρ τ'_{Pt} ἀν_{Pt} δολώματι
thinking, with|this and at|least
- [1004] πολλοὺς_{AdjA} ἀναιρῶν_{PräAkt} πολλὰ_{AdjA} θερμαίνοι_{PräAktOp} φρένα.
many killing many would|warm
- [1005] τοιάδ'_{AdjN} ἐμοὶ_D πρ ξύνοικος_{AdjN} ἐν_{Prp} δόμοισι μὴ_{Pt}
such to|me house|mate in not

[1006] γένοιτ'. **AorMedOp** ὀλοίμην **AorMedOp** πρόσθεν^{Adv} ἐκ^{Prp} θεῶν ἄπαις.^{AdjN}
might|be· I|might|perish before out|of childless.

Anapäste

[1007] [Χορός]: αἰαῖ **αἰαῖ** μελέων^{AdjG} ἔργων·
alas alas of|wretched

[1008] στυγερῷ^{AdjD} θανάτῳ διεπράχθης.^{AorPas}
by|hateful you|were|dispatched.

[1008b] εἴ **ξ,** ij
eh eh,

[1009] μίμνοντι^D **PräAkt** δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} πάθος ἀνθεῖ.^{PräAkt}
to|one|remaining but and blooms.

[1010] [Ὀρέστης]: ἔδρασεν **AorAkt** ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔδρασε; **AorAkt** μαρτυρεῖ^{PräAkt} δέ^{Pt} μοι^D **Pr**
did or not did; bears|witness but to|me

[1011] φᾶρος τόδ', **N** ως^{Kon} ἔβαψεν **AorAkt** Αἰγίσθου ξίφος.
this, as he|stained

[1012] φόνου δὲ^{Pt} κηκὶς ξὺν^{Prp} χρόνῳ ξυμβάλλεται,^{PräM/P}
but with is|brought|together,

[1013] πολλὰς^{AdjA} βαφὰς φθείρουσα^N **PräAkt** τοῦ^{ArtG} ποικίλματος.
many destroying the

[1014] νῦν^{Adv} αὐτὸν^A **Pr** αἰνῶ,^{PräAkt} νῦν^{Adv} ἀποιμώζω^{PräAkt} παρών,^N **PräAkt**
now him I|praise, now I|lament being|present,

[1015] πατροκτόνον^{AdjA} θ,^{Pt} ὕφασμα προσφωνῶν^N **PräAkt** τόδε.^A **Pr**
father|killing and addressing this.

[1016] ἀλγῶ^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἔργα καὶ^{Kon} πάθος γένος τε^{Pt} πᾶν,^{AdjA}
I|grieve indeed and and all,

[1017] ἄζηλα^{AdjA} νίκης τῆσδ'^G **Pr** ἔχων^N **PräAkt** μιάσματα.
unenviable this having

Anapäste

[1018] [Χορός]: οὔτις^N **Pr** μερόπων ἀσινὴς^{AdjN} βίοτον
no|one unharmed

[1019] διὰ^{Prp} παντὸς^G **Pr** ἀπήμον,^{AdjA} ἀμείψει.^{FuAkt}
through of|all unharmed will|pass.

[1020] εἴ **ξ,** ij
eh eh,

[1020b] μόχθος δ'^{Pt} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} αὐτίχ',^{Adv} ὁ^{ArtN} δ'^{Pt} ήξει.^{FuAkt}
but the indeed at|once, the but will|come.

[1021] [Ὀρέστης]: ἀλλ', **Kon** ως^{Kon} ἀν^{Pt} εἰδῆτ', **AorAktKnj** οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} οἶδ'^{PerAkt} ὅπῃ^{Adv} τελεῖ,^{PräAkt}
but, so|that at|least you|may|know, not for I|know where it|ends,

[1022] ὥσπερ^{Kon} ξὺν^{Prp} ἵπποις ἡνιοστροφῷ^{PräAkt} δρόμου
just|as with I|rein|turn

[1023] ἔξωτέρῳ.^{AdvKmp} φέρουσι^{PräAkt} γὰρ^{Pt} νικώμενον^A
further|out· carry for being|defeated

[1024] φρένες δύσαρκτοι.^{AdjN} πρὸς^{Prp} δὲ^{Pt} καρδίᾳ φόβος
hard|to|yoke· toward but

[1025] ἄδειν^{PräInfAkt} ἔτοιμος^{AdjN} ἥδ,^{Kon} ὑπορχεῖσθαι^{PräInfM/P} κότῳ.
to|sing ready and to|dance

[1026] ἔως^{Kon} δ'^{Pt} ἔτ,^{Adv} ἔμφρων^{AdjN} εἰμί,^{PräAkt} κηρύσσω^{PräAkt} φίλοις
as|long|as but still in|mind I|am, I|proclaim

[1027] κτανεῖν^{AorInfAkt} τέ^{Pt} φημι^{PräAkt} μητέρ' οὐκ^{Pt} ἄνευ^{Prp} δίκης,
to|kill and I|say not without

- [1028] πατροκτόνον^{AdjA} μίασμα καὶ^{Kon} θεῶν στύγος.
parricidal and
- [1029] καὶ^{Kon} φίλτρα τόλμης τῆσδε^G Pr πλειστηρίζομαι^{PräM/P}
and this I|pledge|myself
- [1030] τὸν^{ArtA} πυθόμαντιν^{AdjA} Λοξίαν, χρήσαντ'^A AorAkt ἔμοι^D Pr
the Pytho|seer having|oracled to|me
- [1031] πράξαντι^D AorAkt μὲν^{Pt} ταῦτ'^A Pr ἐκτὸς^{Adv} αἰτίας κακῆς^{AdjG}
to|one|having|done indeed these outside evil
- [1032] εἴναι,^{PräInfAkt} παρέντα^A AorAkt δ'—^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐρῶ^{FuAkt} τὴν^{ArtA} ζημίαν.
to|be, having|omitted but— not I|will|say the
- [1033] τόξω γὰρ^{Pt} οὕτις^N Pr πημάτων ἐφίξεται.^{FuM/P}
for no|one will|reach.
- [1034] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ὥρατέ^{PräAktImv} μ',^A Pr ὡς^{Kon} παρεσκευασμένος^N PerM/P
and now see|you me, as having|been|prepared
- [1035] ξὺν^{Prp} τῷδε^D Pr θαλλῶ καὶ^{Kon} στέφει προσίξομαι^{FuM/P}
with this and I|shall|approach
- [1036] μεσόμφαλόν^{AdjA} θ.^{Pt} ἴδρυμα, Λοξίου πέδου,
mid|navel and
- [1037] πυρός τε^{Pt} φέγγος ἄφθιτον^{AdjN} κεκλημένον,^A PerM/P
and unfailing having|been|called,
- [1038] φεύγων^N PräAkt τόδ'.^A Pr αἷμα κοινόν.^{AdjA} οὐδ'^{KonPt} ἐφ'.^{Prp} ἔστιαν
fleeing this common and|not upon
- [1039] ἄλλην^{AdjA} τραπέσθαι^{AorMedInf} Λοξίας ἐφίέτο.^{ImpM/P}
other to|turn|oneself was|desiring.
- [1040] τάδ'.^A Pr ἐν^{Prp} χρόνῳ μοι^D Pr πάντας^{AdjA} Ἀργείους λέγω.^{PräAkt}
these in to|me all I|say.
- [1041] καὶ^{Kon} μαρτυρεῖν^{PräInfAkt} μὲν^{Pt} ὡς^{Kon} ἐπορσύνθη^{AorPas} κακὰ^{AdjA}
and to|bear|witness indeed that was|brought|about evils
- [1042] ἐγώ^N Pr δ'.^{Pt} ἀλήτης τῆσδε^G Pr γῆς ἀπόξενος,^{AdjN}
I but of|this out|stranger,
- [1043] ζῶν^N PräAkt καὶ^{Kon} τεθνηκώς^N PerAkt τάσδε^A Pr κληδόνας λιπών.^N AorAkt
living and having|died these leaving.
- [1044] [Χορός]: ἀλλ'.^{Kon} εὖ^{Adv} γ'.^{Pt} ἐπραξας,^{AorAkt} μηδ'^{KonPt} ἐπιζευχθῆς^{AorPasKnj} στόμα
but well at|least you|did, and|not you|may|be|yoked
- [1045] φήμῃ πονηρᾶ^{AdjD} μηδ'^{KonPt} ἐπιγλωσσῶ^{PräAktKnj} κακά,^{AdjA}
wicked and|not you|may|blame evils,
- [1046] ἐλευθερώσας^N AorAkt πᾶσαν^{AdjA} Ἀργείων πόλιν,
having|freed all
- [1047] δυοῖν^{AdjDuD} δρακόντοιν εύπετεῶς^{Adv} τεμὼν^N AorAkt κάρα.
of|two easily having|cut
- [1048] [Ορέστης]: ᾗ, ιῇ ᾗ, ιῇ
ah, ah.
- [1048b] δμωαὶ γυναῖκες, αἵδε^N Pr Γοργόνων δίκην
these
- [1049] φαιοχίτωνες^{AdjN} καὶ^{Kon} πεπλεκτανημέναι^N PerM/P
dusky|robed and having|been|braided
- [1050] πυκνοῖς^{AdjD} δράκουσιν· οὐκέτ'^{Adv} ἀν^{Pt} μείναιμ'^{AorAktOp} ἐγώ.^N Pr
thick no|longer at|least I|might|remain I.
- [1051] [Χορός]: τίνες^N Pr σε^A Pr δόξαι, φίλτατ'^{AdjV} ἀνθρώπων πατρί,
what visions dearest

- [1052] **στροβοῦσιν;**_{PräAkt} **ἴσχε,**_{PräAktImv} **μὴ**^{Pt} **φόβου** **νικῶ**_{PräAkt} **πολύ.**^{Adv}
they|whirl; hold|back, not you|are|defeated much.
- [1053] [Ὀρέστης]: **οὐκ**^{Pt} **εἰσὶ**_{PräAkt} **δόξαι** **τῶνδε**^G_{Pr} **πημάτων** **ἐμοί.**^D_{Pr}
not are of|these to|me.
- [1054] **σαφῶς**^{Adv} **γὰρ**^{Pt} **αἵδε**^N_{Pr} **μητρὸς** **ἔγκοτοι**^{AdjN} **κύνες.**
clearly for these spiteful
- [1055] [Χορός]: **ποταίνιον**^{AdjN} **γὰρ**^{Pt} **αῖμα** **σοι**^D_{Pr} **χεροῖν** **ἔτι.**^{Adv}
fresh for to|you still·
- [1056] **ἐκ**^{Prp} **τῶνδε**^G_{Pr} **τοι**^{Pt} **ταραγμὸς** **ἐς**^{Prp} **φρένας** **πίτνει.**_{PräAkt}
from of|these indeed into falls.
- [1057] [Ὀρέστης]: **ἄναξ** **Ἄπολλον,** **αἵδε**^N_{Pr} **πληθύουσι**_{PräAkt} **δή,**^{Pt}
these are|multiplying indeed,
- [1058] **κάξ**^{KonPrp} **όμμάτων** **στάζουσιν**_{PräAkt} **αἷμα** **δυσφιλές.**^{AdjA}
and|out|of they|drip hateful.
- [1059] [Χορός]: **εἷς**^{AdjN} **σοὶ**^D_{Pr} **καθαρμός.** **Λοξίας** **δὲ**^{Pt} **προσθιγῶν**^N_{AorAkt}
one to|you but having|touched
- [1060] **έλεύθερόν**^{AdjA} **σε**^A_{Pr} **τῶνδε**^G_{Pr} **πημάτων** **κτίσει.**_{FuAkt}
free you of|these will|make.
- [1061] [Ὀρέστης]: **ὑμεῖς**^N_{Pr} **μὲν**^{Pt} **οὐχ**^{Pt} **όρᾶτε**_{PräAkt} **τάσδ',**^A_{Pr} **ἐγὼ**^N_{Pr} **δ'**^{Pt} **όρῶ.**_{PräAkt}
you indeed not you|see these|here, I but I|see·
- [1062] **έλαύνομαι**_{PräM/P} **δὲ**^{Pt} **κούκέτ'**^{KonAdv} **ἄν**^{Pt} **μείναιμ'**_{AorAktOp} **ἐγώ.**^N_{Pr}
I|am|driven but and|no|longer would stay I.
- [1063] [Χορός]: **ἀλλ'**^{Kon} **εύτυχοίης,**_{PräAktOp} **καὶ**^{Kon} **σ'**^A_{Pr} **ἐποπτεύων**^N_{PräAkt} **πρόφρων**^{AdjN}
but may|you|be|fortunate, and you watching well|disposed
- [1064] **Θεὸς** **φυλάσσοι**_{PräAktOp} **καιρίοισι**^{AdjD} **συμφοραῖς.**
may|guard in|critical

Anapäste

- [1065] [Χορός]: **ὅδε**^N_{Pr} **τοι**^{Pt} **μελάθροις** **τοῖς**^{ArtD} **βασιλείοις**^{AdjD}
this indeed the royal
- [1066] **τρίτος**^{AdjN} **αὖ**^{Pt} **χειμῶν**
third again
- [1067] **πνεύσας**^N_{AorAkt} **γονίας** **έτελέσθη.**_{AorPas}
having|blown was|brought|to|an|end.
- [1068] **παιδοβόροι**^{AdjN} **μὲν**^{Pt} **πρῶτον**^{Adv} **ύπῆρξαν**_{AorAkt}
child|eating indeed first they|began
- [1069] **μόχθοι** **τάλανές**^{AdjN} **τε**^{Pt} **Θυέστου.**
wretched and
- [1070] **δεύτερον**^{Adv} **άνδρὸς** **βασίλεια**^{AdjA} **πάθη.**
secondly royal
- [1071] **λουτροδάικτος**^{AdjN} **δ'**^{Pt} **ῶλετ'**_{AorSM/P} **Ἀχαιῶν**
bath|slain but perished
- [1072] **πολέμαρχος** **άνήρ.**
- [1073] **νῦν**^{Adv} **δ'**^{Pt} **αὖ**^{Pt} **τρίτος**^{AdjN} **ἥλθε**_{AorSAkt} **ποθεν**^{Adv} **σωτήρ,**
now but again third came from|somewhere
- [1074] **ἢ**^{Kon} **μόρον** **εἴπω;**_{AorSAktKnj}
or may||say;
- [1075] **ποὶ**^{Adv} **δῆτα**^{Pt} **κρανεῖ,**_{FuAkt} **ποὶ**^{Adv} **καταλήξει**_{FuAkt}
whither indeed will|turn|out, whither will|end
- [1076] **μετακοιμισθὲν**^N_{AorPas} **μένος** **ἄτης;**
having|been| lulled|to|sleep